



"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

VALLEE DE LA PETITENATION

VOL.: II - No. 7

ST-ANDRE-AVELLIN, QUE.

JEUDI, 16 DECEMBRE 1971

Jeune Chambre de Thurso Inc.

A la fin de novembre dernier, la jeune chambre de Thurso Inc., tenait une élection à la présidence en raison du départ de son président, M. Jacques Raby, pour la région de Québec.

Il me fait plaisir au nom de tous les membres de la Jeune Chambre de féliciter M. Damien Raby qui a été élu nouveau président. Nous lui souhaitons

tous un bon succès jusqu'à la fin du présent mandat car il n'est pas toujours facile de prendre une relève en pleine année. Mais Damien ne t'en fais pas, on là pour te supporter, t'aider, t'encourager. On a confiance en toi et on vient de te le prouver en t'élisant président et je ne crois pas qu'on subira un échec bien au contraire car tous les

membres ont les deux pieds dans le même bain que toi.

Alors et tout de suite, on y met les deux mains à la pâte.

VOICI LE TEMPS DES FETES ARRIVE

Comme par le passé, la Jeune Chambre de Thurso Inc. relance son concours de décorations de Noël. Cette année, pour mettre plus de vie, plus de gaieté durant cette période, le concours a été divisé en 2 parties: l'une résidentielle, l'autre commerciale. Pour le côté résidentiel, il y aura un trophée et une bourse remise à chacune des trois (3) meilleures décorations, tandis que du côté commercial, il n'y aura que des trophées pour les trois (3) premières. Les résultats du concours vous seront donnés par le même moyen de communication.

En espérant que toute la population y mette un peu du sien,

Louis Villeneuve,
Publicité de la
Jeune Chambre de Thurso Inc.

Le curé Labelle (1833-1891) dans toute sa splendeur

Une excursion
du Curé Labelle
sur la rivière
du Lièvre
en 1884

(page 8)



Jubilée d'argent de M. Mme Rolland Chénier



Samedi le 20 novembre dernier soit peu de temps à la suite d'une célébration similaire en l'honneur de M. et Mme Descoteaux Paquette, M. et Mme Rolland Chénier célébraient leur vingt-cinquième anniversaire de mariage. Cet événement débuta par une messe traditionnelle à l'église St-Jean l'Évangéliste de Thurso pour se dérouler devant un copieux repas, suivit d'une soirée récréative à l'hôtel La Fontaine de Thurso. Dans la famille Chénier, l'année 1971 fut l'année des jubiés; tout d'abord les noces d'Or de M. et Mme Alfred Chénier, puis le jubié d'Argent de M. et Mme Lionel Chénier pour faire place au 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Rolland Chénier. Qui suivra?

Photo A. Bonneau, Thurso.

Etats financiers à la Commission Scolaire Régionale Papineau

La Commission scolaire régionale Papineau vient de rendre public ses états financiers se terminant le 30 juin 1971. Au chapitre des revenus et dépenses, la CSRP accuse à cette même date, un surplus administratif de \$36,234.00. Ce surplus provient des revenus se chiffrent à \$4,577,555, tandis que les dépenses s'élèvent à \$4,541,320.

Par ailleurs, au fond d'opérations courantes l'actif se chiffre à \$2,886,192 face au passif de \$2,777,212 laissant au 30 juin 1971 un surplus accumulé de \$108,980.

Au fond d'immobilisations, l'actif atteint \$5,509,806, contre un passif de \$2,050,266 laissant un capital immobilisé de \$3,459,540 au 30 juin 1971.

Enfin, la dette obligatoire de la commission scolaire se chiffre à \$1,940,000 au 30 juin 1971.

Voici maintenant le sommaire des revenus et dépenses pour l'année se terminant le 30 juin 1971.

REVENUS

Subventions-ministère de l'Éducation, \$1,475,385.01; Commissions scolaires locales, \$3,088,143.49; Inscription-Education permanente, \$3,991; A u-

tres sources \$10,035.60; pour un total de \$4,577,555.09.

DEPENSES

Administration générale \$103,391.05; Administration pédagogique, \$80,786.34; Cours réguliers, \$2,065,090.29; Enfance inadaptée, \$183,274; Education permanente \$184,879.84; Laboratoires-sciences pures, \$23,582.78; Laboratoires-sciences appliquées, \$46,996.20; Laboratoires-sciences humaines arts et lettres \$9,952.51 Orientation scolaire et professionnelle, \$52,276.58; Service des examens, \$14,399.71; Service social, \$8,732.71; Service des bibliothèques, \$29,680.85; Culte et pastorale \$39,963; Loisirs et sports, \$18,874.72; Service de psychologie \$12,744.42; Techniques audio-visuelles \$23,153.68; Services aux étudiants, \$46,076.52; Transport

des élèves, \$426,771.37; Équipement scolaire, \$379,440.82; Service de la dette, \$345,463.46; Immobilisations, \$73,199.89; Scolarité, \$372,032.88; total, \$4,541,320.66.

Sommaire: Revenus: \$4,577,555.09

Dépenses: \$4,541,320.66
Surplus administratif au 30 juin 1971, \$36,234.43.



Campagne
du cadeau de Noël
pour le malade mental

L'Association canadienne pour la Santé mentale espère recueillir 16,000 cadeaux afin d'apporter aux malades mentaux hospitalisés de la province, hommes, femmes et enfants, un peu de joie à Noël. M. P.M. Gélinas, directeur de l'Association, une dame bénévole de l'une des dix-sept filiales provinciales, M. Jean Béliveau président de la campagne et du cadeau de Noël pour le malade mental, et le Dr. Gilles Lartie, président du comité scientifique, viennent d'examiner une paire de patins à l'occasion de l'ouverture officielle de la campagne.

LA PILULE NE SUFFIT PAS: IL FAUT AUSSI SE "LAVÉ"

Tiré du journal "L'UNITE", 25 novembre 1971

Au palmarès des belles "relations": en 1970, au Québec: 390 cas de syphilis rapportés, 107 cas de formes contagieuses de syphilis; 4,571 cas de gonorrhée. Montréal est la "capitale" de ces maladies: cinq cliniques anti-vénéériennes ont été établies dans les grands hôpitaux. À l'Hôtel-Dieu, garde Angèle Mélal, préposée à la clinique,

affirme que la majorité de ses patients sont âgés entre 18 et 25 ans et proviennent surtout des CEGEPS et Universités. Les causes: l'amour libre et les stupéfiants. Drogés, les jeunes oublient d'utiliser les préservatifs. À l'U. de Montréal (comme dans l'armée) on fait subir un examen médical à tous les étudiants. On devrait faire de

même dans toutes les universités et tous les CEGEPS.

Mais il y a plus! On ne compte pas le nombre de jeunes barbus aux cheveux longs qui partagent leurs poils avec quantité de "bibittes" de tous genres, y compris poux et morpions. Et ça voyage ces bibittes-là. Ça peut contaminer un entourage

en criant "lapin". On pourrait peut-être suggérer aux professeurs d'hygiène d'expliquer à leurs brillants élèves ce que signifie le mot "savon". Ça n'empêchera pas les jeunes de jouir de leur liberté! Mais ça empêcherait les "bibittes"! C'est une question d'é-qui-li-bre!

Sainte-Foy

Editorial

PERSPECTIVES JEUNESSE

Le gouvernement n'a pas encore annoncé sa décision quant à l'avenir du programme Perspectives Jeunesse. Les étudiants ont été appelés à faire preuve d'imagination et ce fut un succès. Il devrait en être de même pour le stimulant économique que le gouvernement a cru bon d'apporter sous forme de plusieurs programmes dont "Les initiatives locales". On nous dit que plus de mille demandes par jour sont adressées au Ministère de l'Immigration et de la Main d'Oeuvre. Voilà une occasion unique pour les sans-travail de se donner la main et de soumettre leurs projets. Ce qui est valable pour les étudiants devrait être encore plus pour ces hommes dont les responsabilités sont plus sérieuses plutôt que de les laisser pourrir dans l'oisiveté. Les membres de la Maison du Chômeur de Hull par exemple avaient déjà préconisé que des corps intermédiaires cessent d'organiser et de soumettre des projets aux gouvernements, utilisant comme prétexte les moins nantis. Déjà, les demandes sont approuvées à la dizaine et nous sommes persuadés que les autorités sauront écouter attentivement les recommandations et projets d'un groupe d'hommes dont le manque de travail leur enlève pas une ambition légitime.

Les sans-travail (je n'aime pas tellement le mot chômeur) ont de l'audace et de l'imagination. Sur le plan local, quelques projets leurs sont chers, dit-on, dont une aide qu'ils veulent apporter à l'atelier des jeunes travailleurs situé à Templeton et la création d'une clinique d'assistance judiciaire populaire. Que les responsables de la Maison du chômeur de Hull ne fassent pas le jeu de ceux qui ont accusé certains programmes de Perspectives Jeunesse d'exploiter les vieillards, les déshérités en guise de cobayes ou pour se faire de l'argent pour être en mesure de mieux protester et faire des grèves payantes pendant leurs études.

Vous avez raison, plus que tout autre, d'être solidaires et de prendre part activement au programme fédéral d'initiatives locales. Tout projet sensible, démocratique, raisonnable et logique recevra notre appui, mais surtout, ne vous laissez pas manipuler par ceux qui veulent se servir de vous comme des martyrs... Les amis, vous souffrez déjà de ne pas être en mesure de donner votre maximum dans une société dite pleine d'abondance.

EDITORIAL C.J.R.C.

Les détaillants d'essence sont déçus

Dans une lettre adressée au ministre provincial du Revenu, M. Gérald Harvey, la Fédération des Garagistes et Détaillants d'Essence du Québec, au nom des 2700 membres qu'elle représente dans la province, se dit très déçue de l'arrêté en conseil 3916, qui a été adopté le 17 novembre dernier par le gouvernement provincial et qui a trait au remboursement de la taxe de vente payée par anticipation sur l'essence par les détaillants et non perçue à la vente à cause du phénomène de l'évaporation.

Tout en félicitant M. Harvey d'avoir enfin donné suite aux revendications des détaillants d'essence qui réclament un tel règlement depuis plus de 12 ans, la Fédération se dit étonnée du fait que les législateurs en adoptant ce règlement, aient diminué le taux de remboursement de 0.3212 représentant une somme de près de \$60.00 par 100,000 gallons à 0.033 de 0.01, ce qui se traduit par seulement \$33.00 par 100,000 gallons.

Le règlement mis en vigueur par l'arrêté en conseil 3916, a été adopté par le gouvernement provincial afin de corriger une anomalie qui existait depuis longtemps dans la vente de l'essence et qui était nettement détrimentaire aux détaillants d'essence de la province.

En effet, selon la méthode employée jusqu'au jour d'hui, les raffineries et les grossistes percevaient la taxe sur la gazoline qu'ils livraient aux vendeurs, en vertu d'un accord avec le ministère du Revenu.

Ceux-ci, à leur tour, récupéraient les taxes ainsi payées à l'avance, de leurs clients, mais ils ne pouvaient les récupérer intégralement par suite du phénomène physique de l'évaporation de l'essence, ce qui forçait les détaillants à subir une perte de revenu appréciable et injustifiée.

L'adoption de ce règlement est un grand pas en avant, dit la Fédération, mais il devrait être assujéti à une révision, en raison de l'écart qui il sanctionne entre la demande initiale des détaillants d'essence et l'offre gouvernementale.

FEDERATION DES GARAGISTES ET DETAILLANTS D'ESSENCE DU QUEBEC,
René Demers, Directeur général.

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"



C.P.: 30
Tél.: 986-5082
585 rue James
Buckingham, Qué.

VALLEE DE LA PETITE NATION

Publié et imprimé par "Le Bulletin de Buckingham Inc."

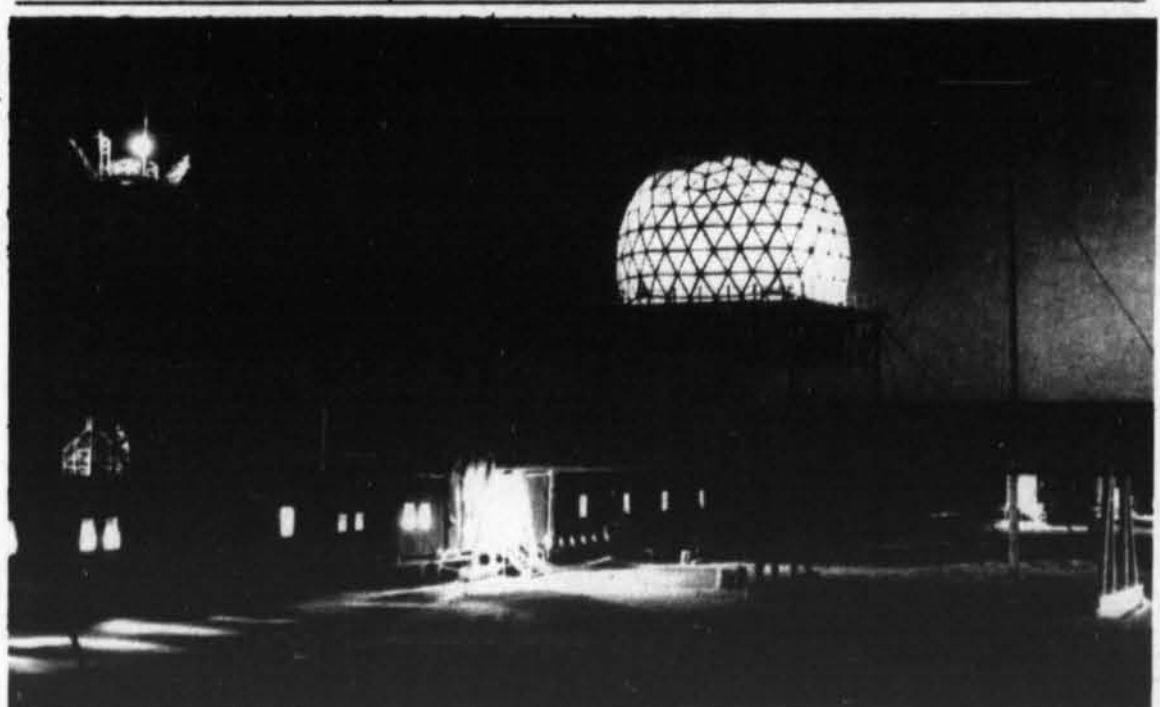
Journal dévoué aux intérêts de la Petite-Nation:
Thurso, Plaisance, Papineauville, Fassett, Montebello, St-André-Avellin, Chénéville, Montpellier, St-Émile de Suffolk, Namur, Lac-des-Plages, Houléau, Duhamel, Ripon, N.-D. de la Paix, St-Rémi d'Amherst, St-Sixte, Vendée.

FIDEL LALONDE, REPRESENTANT

Correspondants:
St-André-Avellin: M. GERARD BELANGER
Chénéville : Mme A.H. LATOUR
Montebello : M. FIDEL LALONDE
Papineauville/Plaisance: M. ANDRE LAJOIE
Thurso: M. JACQUES DUPONT
Ripon/Montpellier: Mme SEGUIN

Abonnement: Hors du Canada \$4.00
Canada-1 an \$3.00 Le numéro \$0.10

Courrier de deuxième classe enregistrement no. 0470
Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec



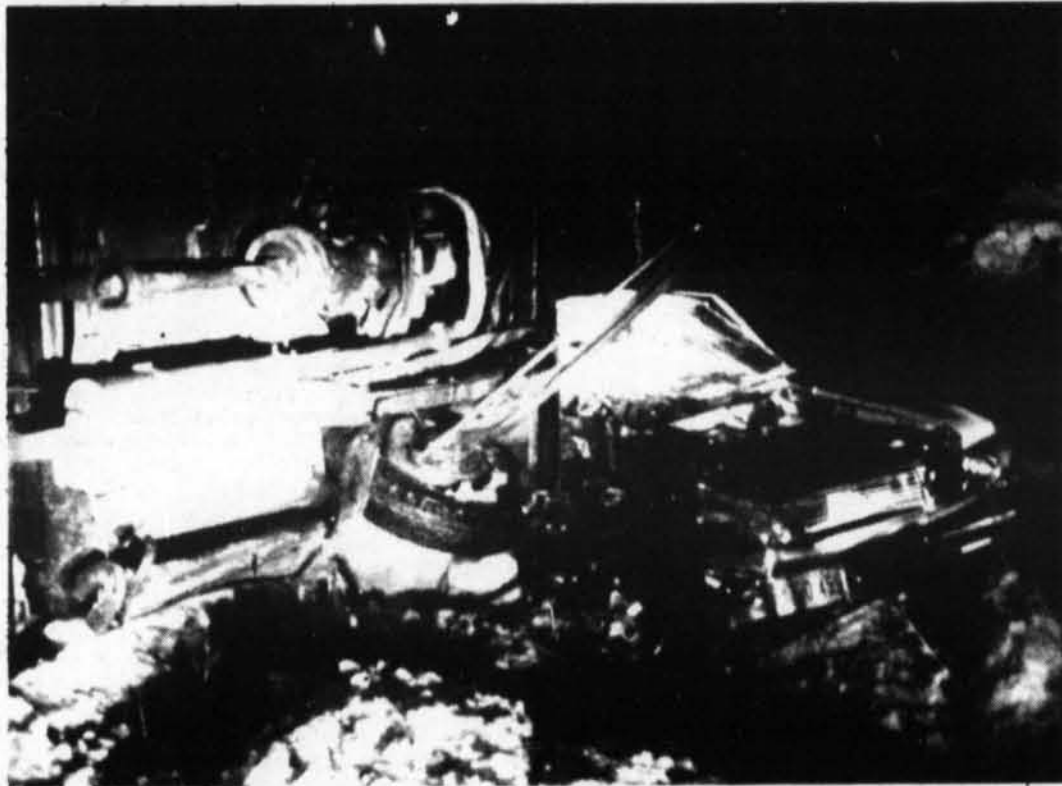
UNE ETOILE DE LA DEFENSE: NORTH BAY, ONTARIO (ONORAD) - "Sainte nuit, nuit de paix, Dans le ciel l'astre luit". Ces quelques lignes illustrent très bien les sentiments de notre photographe qui a su capter cet ensemble d'un poste de radar de la ligne DEW (le réseau lointain d'alerte) situé quelque part dans l'Arctique. Alors que la majorité de la population canadienne participera aux célébrations d'usage, plusieurs de nos concitoyens, membres du Commandement de la Défense aérienne veilleront à garder cette atmosphère sereine.

Accident mortel à Montebello

M. André Dumouchel âgé de 33 ans de Montebello était victime d'un accident mortel, jeudi soir dernier le 9 décembre. Alors que ce dernier se dirigeait vers Montebello, sa voiture partait à glisser et allait percuter contre un camion qui venait en sens contraire. Le camion était chargé de chevaux de courses et se dirigeait vers Masson au moment de l'accident. M. Dumouchel laisse dans le deuil outre son épouse (Anita Cardinal) une jeune fille âgée de 6 ans (Claire), un frère, Conrad de Ripon, une soeur, Mme Jean-Yves Rock (Lise), son père et sa mère, qui demeurent à Ripon. La dépouille mortelle fut exposée au salon Roger Champagne de Montebello d'où le départ se fit lundi dernier le 13 décembre pour service qui fut chanté à Ripon à 2 heures. Inhumation au cimetière de Ripon.



Le camion impliqué dans l'accident était conduit par M. Gilbert Hamel, son compagnon de voyage Yves Filion étaient tous deux d'Angers. Ces derniers s'en tirèrent indemnes.



RIPON

Bonnes vacances à Mlle Rachel Dupont qui est chez son frère Guy à Philadelphie. Reviens nous pour Noël Rachel. De la part de sa famille et ses amis.

Prompt rétablissement à Mme Paulette St-Jean qui est en convalescence, à la suite d'une intervention chirurgicale. Reposes-toi bien Paulette, pour nous revenir en forme. Tu manques beaucoup à notre équipe tu sais.

Mme Gérald Dupont souhaite prompt rétablissement à son neveu, Maurice Lanthier; hospitalisé à Cartierville, à la suite d'un grave accident.

COMMUNIQUE:

La pratique de chant pour la Messe de Minuit aura lieu samedi soir, après la messe (18 décembre). Que tous les membres de la chorale soient présents si possible.

PROMPT RETABLISSEMENT:

A Mme Juliette Sénécal, hospitalisée à Hull pour traitement.

A Mme Réal Sabourin aussi

à l'hôpital de Hull pour examens.

A Mme Abondés Séguin et M. Stanislas St-Pierre, pour soins intensifs à l'hôpital de Buckingham.

SYMPATHIE

Sincères sympathies à la famille Romuald Dumouchel qui a eu la douleur de perdre leur fils André dans un accident de la route. Ils laissent son épouse et une fille, son père et sa mère, un frère Conrad, sa belle-soeur Mme Conrad, une soeur, Mme Lise Roque et son beau-frère, M. Roque.

BONNE FETE:

A Daniel St-Pierre étudiant à l'école St-Coeur de Marie, Elémentaire 7^e qui aura ses 13 ans le 18 décembre. De tes copains.

A Carole Louiseize qui aura 11 ans le 16 décembre et Serge Bois le 20 décembre. De leur institutrice et les amis.

A M. Rhéo Prévost qui célébrait son anniversaire de naissance le 11 décembre. De

la part de son épouse et de sa fille Line. Le conseil d'administration de la Caisse Pop. de Ripon se joint à la famille pour offrir à leur président, leurs souhaits.

Est-ce que nos commissions scolaires locales vont obtenir gain de cause auprès du Ministère de l'Éducation en voulant garder chez eux, leur 7^e, 8^e et 9^e année?...

C'est beau de voir des hommes de valeur comme on en a dans nos "petits" villages, travailler pour nos enfants pour leur exempter des transports éloignés et aussi de les éloigner de ces grands centres d'éducation où bien souvent, nos enfants sont plutôt des numéros que des êtres humains. Ce qui est déplorable, c'est surtout le manque d'intérêt de la part des parents, à ne pas se rendre aux réunions pour seconder les commissaires d'école; vous savez le vieux dicton "L'un ion fait la force" est peut-être encore de mode. Il va falloir bouger, sinon le gouvernement bouge et il bouge fort... Demain il sera trop tard...

Société d'Aménagement de l'Outaouais

La Société d'aménagement de l'Outaouais n'a pas l'intention d'assumer le coût d'aménagement ou d'entretien des pistes des clubs de motoneigistes jugeant qu'il ne lui serait pas économiquement profitable de le faire pour les raisons suivantes:

- La S.A.O., devant la popularité grandissante du sport de la motoneige, entrevoit devoir éventuellement aménager certains circuits de pistes. Ces circuits seraient aménagés sur des terres de la Couronne et seraient probablement reliés aux futurs complexes touristiques de la Société.
- En conséquence, la S.A.O. ne peut considérer investir des fonds à l'aménagement et à l'entretien d'autres pistes, mais préfère offrir aux clubs de motoneigistes et aux autorités publiques des services qui conserveront toute leur utilité dans l'avenir, soit la signalisation et la cartographie.
- Les clubs de motoneigistes et les municipalités ont l'avantage durant la saison 1971-72 de pouvoir bénéficier de l'aide gouvernementale, en vertu des programmes d'initiatives locales, pour aménager des pistes de motoneige.
- Les clubs de motoneigistes présents ont bien accueilli la politique proposée la considérant comme un moyen de faciliter et d'uniformiser la pratique de ce sport à la grandeur de l'Outaouais.

Montpellier

N'oubliez pas de vous faire inscrire aux cours de manœuvre d'armes à feu qui se donneront au sous-sol de l'église de Montpellier, à partir du 22 janvier 1972. Ces cours sont ouverts à tous ceux qui désirent avoir leur carte de compétence, pour l'ouverture de la saison '72. Chasseurs, que vous soyez de Ripon, St-André-Avellin, St-Sixte, ou d'ailleurs, l'Association Alouette de Mont

Pellier, Lac Schryer se fera un plaisir de vous recevoir à ces cours. Ceux qui désirent avoir de plus amples renseignements sont priés de communiquer avec Jean-Paul Strasbourg, 854-2744 - Montpellier; Jean Deschatelets ou Claude Gabin à 854-2601.

Association Chasse et Pêche Alouette - Montpellier.

SPECTACLES

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

Vend. - Sam.

à 10.30 p.m. et 1.00 a.m.

Dimanche à

5.30 - 9.30 et 11.30 p.m.

Orchestre "La Bretonne Trio"

**RESTAURANT-MOTEL
LA BRETONNE INC.**

ROUTE 35 - MASSON
rés.: 986-5303

Mimi de Paris
Comédienne -
travestie - magicienne

CARTES PROFESSIONNELLES

J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

Jean-Marie Bertrand, C.A. - Laurent Bertrand, C.A.

986-3393

164 EST, RUE MACLAREN

BUCKINGHAM

TÉL. 983-2433

LEBEL ELECTRIQUE ENR.

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE - ELECTRIC HEATING

INDUSTRIEL - COMMERCIAL - RÉSIDENTIEL

ESTIMATION GRATUITE - FREE ESTIMATE

C.P. 129

ST-ANDRÉ-AVELLIN, QUÉ.



Dr. J. J. RAYMOND

Optométriste

Examen de la vue Tous les mercredis
de 3 hres p.m. à 8 hres p.m. à St-André-Avellin
TEL.: 983-6617

Si la
Great-West
vous offre son
ordinateur
cette semaine...
acceptez



... et les innovateurs en assurance vous établiront un "Programme de Sécurité Successorale". Le Programme de Sécurité Successorale établi par ordinateur fait ressortir la différence possible entre ce dont vous avez besoin pour votre succession et ce qu'elle est capable de vous procurer. Pour déterminer votre actif, vos besoins et vos buts, ayez recours à notre ordinateur. Pour réaliser votre Programme de Sécurité Successorale, parlez-en aux innovateurs.



Pierre Hébert
Route Rural 1
Papineauville, Qué
Bur.: 236-0181
Rés.: 427-6717

Parlez-en aux innovateurs en assurance
Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE DE SECTEUR SOCIAL FINANCIER

En hiver,
il faut bien plus qu'un banc
de neige pour arrêter une Volks...



...nous avons
un vaste choix de coccinelles
usagées
de 1965 @ 1969

R. HOTTE

Cheneville

428-3242

HOTEL AU VIEUX PIN

Tél.: 428-3131

V. MYRE, PROP.

ST-ANDRE-AVELLIN

CETTE SEMAINE

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

SERVEUSE GO-GO

MUSIQUE DE DANSE

Vives félicitations aux heureux fiancés de Noël, A Laval; Jean-Pierre B. et Mlle Denise C. De la part des amis vrais, de toujours, de Chénéville.

BONNE FETE:

A Ginette et Gilles Turpin. De la part de leur oncle et tante, Rhéo et Muguette.

A Mme Lucienne Lavoie, syndic du Cercle Pie XII, no. 1048 à Mme Jeanne Laroche, Chancelière du même cercle de Papineauville et à Mme Marguerite Tremblay de Chénéville. De la part de leurs parents, amis et de toutes leurs soeurs, les Filles d'Isabelle, Cercle Pie XII, no. 1048.

A M. Michel Racicot. De la part de ses parents et nombreux amis.

Invitation à tous pour samedi soir, 8.00 p.m. Ecole Adrien Guillaume, Chénéville, où se déroulera le bingo annuel de dindes au profit des oeuvres des Chevaliers de Colomb.

COUVENT ST-PAUL DE CHÉNEVILLE EN

Mercredi dernier sous l'habileté direction de Sr. Pauline Larcarte, les élèves de sa classe actaient dans une scènette en l'honneur de Sr. Jule Marie, directrice qui célébrait son anniversaire de naissance.

Tous les parents de ces élèves veulent aussi présenter à Sr. directrice leurs meilleurs voeux de bonheur, de longue vie, de carrière féconde et pour couronner tout cela, un paradis délicieux.

Félicitation à Sr. Pauline pour sa belle initiative à ses écoliers et écolières pour leur bon rendement et à Sr. Directrice pour cet heureux anniversaire.

BILL 27

Mercredi le 8 décembre avait lieu à Chénéville une soirée d'information donnée par M. Jean-Denis Lalonde de N.-D. de la Paix. Il regrettait amèrement la faible représentation du Nord comme commissaires, à côté des nombreux représentants de la route 8 pour les futures assemblées des commissions scolaires regroupées.

M. et Mme B. Tremblay de Buckingham, Guy et la famille de Lisette Racicot présentent donc à garde Lisette de l'hôpital St-Michel de Buckingham leurs meilleurs voeux de bon anniversaire de naissance.

Bonne fête à M. Eddy Lindsay de la part de son épouse, son fils, ses parents et nombreux amis.

A Mme Lise Hugué-Latour,

CHÉNEVILLE

de Montréal. De la part de ses parents de Chénéville et de sa filleule Johanne.

PROMPT RETABLISSEMENT:

La population de Chénéville, les Chevaliers de Colomb du conseil 3112 et les nombreux amis du docteur Ernest Lenoir demandent à Dieu, dans une prière fervente; que leur médecin revienne bientôt parmi eux, complètement rétabli. Le Dr. Lenoir est présentement hospitalisé à l'hôpital St-Michel de Buckingham à la chambre 300.

Les Commissaires d'Écoles des Commissions scolaires du Nord se sont réunis dimanche soir à Ripon.

Les parents et les commissaires d'école ont émis le voeu que la commission scolaire régionale planifie son programme, afin que les élèves des secondaires 1-2 et 3 demeurent dans leurs localités où ils sont classés présentement, afin d'éviter les fatigues catastrophiques du transport à leurs enfants.

Les parents demandent aussi à la Commission Scolaire R

gionale lorsqu'elle décidera de faire voyager un groupe d'élèves, de bien vouloir en avvertir les Commissions scolaires locales un an à l'avance.

Afin que celles-ci informent les parents, au moins.

NOTRE EGLISE

Ses grands murs de pierres,
Son long clocher effilé
Nous donnent la nostalgie d'hier
La nostalgie du passé inoublié.

Un large vitrail
Vivifiait ses bancs de bois.
La nef réservait mille travailleurs
Au communiant devant la croix.

Cette croix avec le Christ cloué
Avait vu s'élever jusqu'à elle
Des cris d'espoir troublés
Par la force d'une foi nouvelle.

Un autel de marbre blanc.
La chaire origine d'espoir.
Une scène biblique sculptée patiemment

Des peintures saintes qui semblent recevoir
Avec le Verbe les chants
Qui font retentir "VICTOIRE".

P.H.L. - Essais inédits.



LE PERE NOEL DANS LE VENT:

Le 24 décembre toutes les stations de radar canadiennes, dont 5 sont situées au Québec, aperçoivent sur leur écran un étrange signal. Ce "Bli-" qui semble avoir pris naissance au Pô le Nord s'avance allégrement vers le sud. Heureusement ce n'est pas un engin hostile mais bien le bon Père Noël et ses rennes qui empruntant les voies aériennes, nous favorisent par sa visite annuelle.

Afin de s'assurer un voyage sans ennui, le Père Noël a visité à l'avance l'abri souterrain à North Bay, Ont., où est aménagé le dispositif de contrôle semi-automatique (SAGE) de la 22e région du Commandement de la Défense aérienne de l'Amérique du Nord.

Le caporal Normand Lebrun, technicien d'armes, indique au Père Noël les routes qu'il devra emprunter pour se rendre en toute sécurité à destination.

Vandalisme à Montebello

Vendredi soir dernier, des vandales se rendaient au Club de Curling de Montebello pour y mettre presque tout à sac. Après s'être introduit dans l'édifice par une fenêtre, ces derniers brisèrent plusieurs vitrines en plus d'endommager les trophées et briser des bouteilles de liqueurs. A cause de trois autres intrusions à cet endroit, la direction avait décidée de ne laisser aucune argent à cet endroit. Il se peut que les vandales qui semblent à la recherche d'argent et déçus de ce fait, aient décidé de saccager

l'édifice comme vengeance. Toutefois, les enquêteurs de la Sûreté du Québec seraient sur une bonne piste. Les mal-faiteurs ayant laissé de nombreuses empreintes.

La rage de vandalisme ne s'arrêtait pas là puisque samedi soir plusieurs automobilistes eurent leurs antennes de radio brisées. Les voitures qui n'étaient pas munies d'antennes, en prenaient pour leur rhume avec leurs miroirs de côté. Ceci n'aide certainement pas à créer un atmosphère invitante pour nos visiteurs.

St-André-Avellin

NE MANQUEZ PAS...

... OUVERTURE DE LA LIGUE RENAISSANCE (OLD TIMERS) SAISON 1971-1972, DIMANCHE, LE 12 DECEMBRE A L'ARENA DE PAPINEAUVILLE, à 2.30 p.m. Chénéville visite Papineauville et le soir à 8.30 p.m. Montebello visite les professeurs. Thurso et St-André-Avellin viendront aux prises mardi à 8.30 p.m.

Avez la venue de deux nouvelles équipes, je crois que ce sera plus intéressant et le calibre de jeu sera plus fort car il y a plusieurs recrues qui sont pas mal en forme... en plus des réguliers de l'an passé, St-André a obtenu, Bertrand Gareaux, Richard Mallette, Jacques Céré, Régent Mallette, et Marcel Lalonde. Ces joueurs avec le nouvel instructeur André (Didas) Laplante, aideront sûrement notre cause...

En faisant une randonnée en auto-neige, rendez-vous donc à l'aréna, toutes les parties se jouent à Papineauville, le nou-

veau responsable de l'aréna, M. Joseph Malo, a de la place, pour vous recevoir et du bon café pour vous réchauffer, ça encouragera les gars qui se dévouent pour une bonne cause.

Tout en jouant pour gagner, j'espère seulement que chacun des joueurs participera à cette ligue, avec un esprit sportif, de camaraderie, dans le but de loisirs et non pas de compétition ou de réveiller de vieilles rancunes...

Bonne saison, Messieurs. A la prochaine.

Gilles Charron, St-André-Avellin.

Le tirage organisé par le club 4-H féminin a eu lieu samedi lors de la soirée organisée par le club Claude B.B.Q. L'heureuse gagnante du radio, don Robert Gauthier, a été Mme Viviane Charron. Les 4-H féminins remercient tous ceux qui ont bien voulu les encourager.

Subvention au Développement Régional pour projet au Québec

Dans un communiqué de Presse, M. Jean Marchand Ministre de l'Expansion Economique Régionale faisait savoir que Laurentian Concentrates Ltd., avait accepté une offre de \$17,000 qui représente 10% de l'investissement proposé pour Thurso par la firme Laurentian Concentrate, pourvu que cette firme investisse à son usine de mousse, une somme d'environ \$170,000. Ceci devrait créer certains emplois à Thurso.

La somme proposée est pour l'agrandissement de son usine à Thurso.



Heureux gagnants de Loto-Québec

GAGNANTS

B. Racicot
F. Châbiague
J. McMartin
E. Rollin
P. Demiers
R. Desjardins
P. Berthel
J.M. Lafond
L. Ménard
G.K. Pennington
R. Bédard

ADRESSE

Gatineau, P.Q.
Perkins, P.Q.
Buckingham, P.Q.
Masson, P.Q.
Plaisance, P.Q.
Ottawa, Ont.
Hull, P.Q.

VENDEUR

Eva Parent
Pierre Cantin
Lucien Séguin
J.M. Charette
Henri Lajoie
Guy Carrière
Corinne Morin
Jacques Lanthier
Gilles Martin
Georges Laviolette
Pierre Cantin

Gagnant

Sonic - Coop

Lors du tirage Sonic-Coop, effectué vendredi dernier au Gas Bar de Plaisance, M. Hervé Frappier de Thurso se mérite les billets d'entrée pour une prochaine joute disputée au forum de Montréal par les Canadiens de Montréal.

PAPINEAUVILLE

M. et Mme Hubert Devost sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'une fille, la naissance d'une fille, Mme Devost était hospitalisée à la clinique Smith de Hawkesbury. Apparemment les cigares vont être de mode au poste de la Sûreté du Québec à Papineauville, auquel notre ami Hubert est attaché. Félicitation.

THURSO

Un nouveau concessionnaire des Produits tracteurs et équipement Ford est maintenant ouvert à Thurso.

Le garage Gingras et Parisien en au 331 rue Victoria sera en mesure de répondre à tous les besoins du cultivateur.

Montebello

CLUB AUTO-NEIGE BOURASSA

Samedi le 18 décembre, grand banquet d'ouverture pour la saison de motoneige du club Bourassa. L'endroit La Cabane à Baptiste, St-André-Avellin. Le but de ce grand banquet et soirée dansante est d'aider au financement de l'entretien des sentiers. Et la direction compte sur votre présence. Tous y sont bienvenus.

Fassett

DECES:

Est décédé à sa demeure de Fassett, à la suite d'une défaillance Cardiaque, M. Lucien Millette à l'âge de 61 ans. Ce dernier laisse dans le deuil, outre son épouse (Claire Lalonde) trois filles: Mmes Denis Landriault (Louise), Gaétan La bonté (Danielle) et Raymonde. 2 fils: François et André. Deux frères: Léo et Gratien Millette. Cinq soeurs: Mmes Yvon Lafleur (Lucienne), Lorenzo Gaudreau (Evangéline), J.M. Dupuis (Ange-Aimé), Noël Provost (Rolande), René Boisvert (Yvonne.) La dépouille mortelle fut exposée au salon Roger Champagne de Fassett. Les funérailles eurent lieu mercredi, 15 déc. à 2 hrs. Inhumation au cimetière paroissial. M. Millette était une figure très connue dans le domaine sportif ayant toujours été très actif dans ce domaine. Au nom de tous les sportifs nous offrons à la famille nos sympathies.

ANNIVERSAIRE

Samedi le 4 décembre dernier, c'est parmi un grand nombre de parents et amis que M. et Mme Noël Kingsley célébraient leur 25e anniversaire de mariage. Une réception leur était offerte à la salle de réception L'Ours qui Rit de Pointe-aux-Chênes.

CLUB DE CURLING:

Vendredi soir prochain, le 17 décembre, aura lieu au pavillon de ce club, la réception annuelle de Noël. Un buffet chaud et froid sera servi entre 7.30 et 9.00 p.m. suivit de divertissement et de la danse.

Mise en garde

contre les billets de loterie de l'étranger

Le président de la Régie des Loteries et Courses du Québec, le juge Conrad Prénoveau, tient à mettre la population en garde contre la vente de certains billets de loterie provenant de pays étrangers et qui circulent actuellement au Québec.

De l'avis de M. Prénoveau, la vente de ces billets est illégale en vertu des dispositions du Code criminel et de la Loi sur les loteries et courses du Québec. Le président de la Régie des Loteries et Courses du Québec tient à prévenir la population qui, de bonne foi, achète de tels billets car elle n'a aucune assurance que ces billets soient authentiques et elle n'a aucun moyen de vérifier que l'argent versé est vraiment expédié aux organisateurs de ces loteries.

M. Prénoveau mentionne également que les personnes qui achètent ou qui vendent des billets de ces loteries peuvent être poursuivies devant les tribunaux en plus de perdre les argents qu'elles ont versés.

Bureaux

de renseignements sur l'état des routes

Les bureaux de renseignements sur l'état des routes sont ouverts. Le service d'information du ministère de la Voirie donne encore cet hiver, à la population, des renseignements sur l'état des routes à travers toute la province de Québec. Le service fonctionne 24 heures par jour. Voici les numéros de téléphone:

AMOS: 732-3670
AYLMER: 684-6793
CHICOUTIMI: 549-2966
DRUMMONDVILLE: 478-5860
GASPE: 368-2389
MONTREAL: 873-4121
QUEBEC: 643-6830
RIVIERE-DU-LOUP: 862-5136
SHERBROOKE: 562-4738
TROIS-RIVIERES: 375-7334

À l'occasion des fêtes, les participants de LOTO-QUÉBEC se partageront plus de

\$1 / 2 million en prix supplémentaires

Environ 4,000 personnes de plus gagneront les nouveaux prix de la SUPER-LOTO du 31 décembre et de l'INTER-LOTO du 7 janvier.

Dans les deux cas, les trois derniers chiffres de tous les numéros chanceux détermineront les nouveaux gagnants. Il y aura au moins 3 fois plus de gagnants.

Du 1^{er} décembre au 7 janvier, environ 15,000 gagnants se partageront près de 4 MILLIONS de dollars. Achetez et offrez en cadeau des billets de LOTO-QUÉBEC! Plus que jamais LOTO-QUÉBEC c'est tout un cadeau!

Offrez des enveloppes-cadeaux de Loto-Québec.

loto-québec
500 Place d'Armes, Montréal, Qué.,
TEL: 873-5350
873-5353

St-André-Avellin

VILLENEUVE - Est décédée à Buckingham, le jeudi 2 déc. 1971, Déalda Archambault, à l'âge de 84 ans, épouse de feu Onésime Villeneuve de Plaisance. Elle laisse 1 fils: Emile d'Ottawa; 1 fille, Mme Charles Leduc (Irène) de Plaisance; 1 soeur, Mme Alex Sarrazin d'Ottawa; 2 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants et 1 neveu. Elle reposait aux salons funéraires J.-Hubert Villeneuve, 134, rue Alexandre, Thurso. Service en l'église Coeur-trèspur-de-Marie de Plaisance, samedi, 10 hres. Inhumation au cimetière paroissial.

GAGNON - M. Patrick (célibataire) de St-André-Avellin, est décédé à l'hôpital Fleury de Montréal, le samedi 4 déc. à

84 ans, 7 mois, 14 jours. Il était le fils de feu Magloire Gagnon et de feu Céline Guay. Il laisse une soeur, Sr. Ste-Justine, d'Aylmer ainsi que plusieurs neveux et nièces. La dépouille reposait à la maison funéraire Whissell et Gourde de St-André. Départ 11.20 mardi, 7 déc. Service 11.30, église paroissiale de St-André-Avellin. Inhumation au cimetière de N.-D. de la Paix.

WHISSELL - Mlle Eva Whissell de St-André-Avellin, est décédée le 9 déc. courant, au foyer des Soeurs de la Providence de St-André, à l'âge de 88 ans. Elle était la fille de feu Georges Whissell et de Mathilde Hayes. Elle laisse plusieurs neveux et nièces. La dépouille reposait à la maison funéraire Whissell et Gourde, St-André-Avellin d'où eut lieu le

départ à 1.50 le dimanche 12 déc. pour service à 2 hres en l'église paroissiale. Inhumation au cimetière du même en droit.

TESSIER - M. Hormidas, A Buckingham, le 7 courant, est décédé M. Hormidas Tessier, de N.-D. de la Paix, époux de Melanie Paiement en premières noces et en 2e noces de Lucia Leblanc. Il laisse dans le deuil trois fils: Emile et Joseph de Montréal, Lionel de Gatineau; trois filles: Mmes Eugène Fournel de Montréal, Nelson Berthiaume de N.-D. du Laus, Henri Sanscartier de St-André-Avellin; ainsi que 29 petits-enfants et 23 arrière-petits-enfants. La dépouille reposait à la maison funéraire Whissell et Gourde de N.-D. de la Paix. Le départ eut lieu mercredi, 10 nov. 2.50 hres p.m. pour service en l'église N.-D. de la Paix où fut chanté le service à 3 hres. Inhumation au cimetière du même endroit.



DECES SUBIT DE LEO ROCHON

J'ai appris avec beaucoup de chagrin la mort subite de Léo Rochon, survenue dimanche soir dernier. Léo était le frère de Maurice, Antonine, Reina et Jacqueline de Papineauville. Jacqueline est l'épouse de Roland Brazeau. Peu importe les mots qu'on tente d'employer dans pareilles circonstances, il n'en existe jamais, capables d'apporter un changement quelconque. La mort est implacable, sans retour. Elle ravit des êtres qu'on aime quand tant d'indésirables continuent de vivre. C'est bien là où elle est le plus injuste! A Jacqueline et à toute sa famille, mes plus sincères condoléances. Pour moi, Léo était un camarade de jeunesse, un gars de ma génération, et vraiment son départ me peine.

MME HUGUETTE LEBLANC ET L'EXECUTIF DES INFIRMIERES VOUS REMERCIENT:

Le Bingo de Dindes organisé à l'occasion de Noël par le Cercle des Dames Fermières de Papineauville a connu une réussite encourageante. Mme Huguette (Paul-Emile) Leblanc et les membres formant l'Exécutif des Dames Fermières me prient d'adresser leurs remerciements à toute la population qui a bien voulu les encourager.

JE TROTTEAIS, DONC JE SUIS SANS NOUVELLES...

Je n'ai pas BINGOTE avec les Chevaliers dimanche dernier. Pas encore de retour de Montréal où j'avais passé la fin de semaine, je n'ai pas pu me rendre à la soirée de Bingo. Le petit lot est-il toujours en place, je ne le sais pas. Si oui, il est présentement de \$200 dollars, ne le manquez pas dimanche prochain.

MEILLEURS VOEUX DE MEILLEURE SANTE

Une bonne camarade et compagne de travail, Mme Paulette (Ghislain) St-Jean de Ripon est maintenant de retour de l'hôpital où elle subissait dernièrement une sérieuse intervention chirurgicale. A elle et à tous ceux retenus à la maison, par la maladie, mes meilleurs vœux pour une excellente santé dans un avenir rapproché.

MANCHETTES:

ON MET LA TRUIE A LA PORTE DE L'ARENA! L'ARENA N'EST PLUS LE TAUDIS PAR EXCELLENCE QU'ON A CONNU PEINTURE, ECLAIRAGE ET TOILETTE A L'EAU! BRAVO!

M. Hubert Carle, concitoyen-ingénieur au Département de la Voirie à Papineauville et Jean-Guy Brazeau, président de la Corporation des Loisirs de Papineauville viennent de réaliser un projet qui fera chaud au cœur des Papinassois! La rénovation de l'aréna. La planification de ce projet, comprenant les réparations qui s'imposaient, l'amélioration de certains services de l'aréna, l'évaluation des matériaux et de la main-d'oeuvre à être employée, avait été étudiée et préparée par M. Carle. Ce dernier de concert avec le Président des Loisirs, forts d'un généreux octroi de la Corporation que dirige Jean-Guy Brazeau, se sont rendus rencontrer La Société d'Agriculture, le Conseil Municipal de la Paroisse Ste-Angélique et le Conseil Municipal du Village de Papineauville, pour présenter les devis de leur projet. Si l'on en croit les rénovations presque terminées, point n'est utile de dire, que ces messieurs ont été bien reçus par les différents corps publics. EN BREF: Un système à air chaud est maintenant installé dans toutes les chambres de l'aréna. Une nouvelle entrée électrique à haut empérage a permis des services d'éclairage améliorés. Le restaurant et les chambres ont connu de grandes améliorations. Entre autre, le restaurant, a été agrandi. Deux chambres de toilette ont été installées. Bandes et une grande partie des murs intérieurs sont repeints et un commanditaire généreux a fait don d'un chariot réservoir sur roues, qui permettra d'arroser à l'eau chaude. Ce n'est pas encore le Forum, bien sûr, maintenant c'est certainement un grand pas vers le progrès et je fais le vœu que le citoyen en tient compte et qu'il soit un spectateur actif à toutes les activités de l'aréna cet hiver.

POUR LOCATION DE L'ARENA CET HIVER

Que vous soyez un club de hockey ou toute autre association sportive croyant avoir besoin de l'aréna au cours de l'hiver, veuillez prendre note, que vous devrez vous adresser plusieurs jours à l'avance à M. Jos (Lucien) Malo pour la location de l'aréna. Le no. de tél.: 427-6707.

A LA PROCHAINE..... THERESE

AMEUBLEMENTS MARTINEAU

91 RUE PRINCIPALE
CHÉNÉVILLE

Benoit Martineau,
propriétaire



SPÉCIAL D'OUVERTURE

RADIO LIDA AM-FM, portatif

Fonctionne avec pile ou sur courant AC

Chargeur de batterie

D'une valeur de \$39.95

POUR SEULEMENT \$19.95

Quantité limitée - Un par client

JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE

OUVERT JUSQU'À 9 HRES

TOUS LES SOIRS

Samedi le 18 décembre: Party

NOMBREUX CADEAUX

Dépouillement arbre de Noël et soirée canadienne

HOTEL PETITE-NATION

Tél.: 983-6600

St-André-Avellin

Danseuse - Serveuse à gogo

NOUVEAU - NOUVEAU

Orchestre

Samedi 9 à 1.30 hres

Dimanche 1.30 à 6.30 hres

CHEZ GUY BISSON

BOEUF DE L'OUEST
LE ROI DES BAS PRIX

Tél.: 983-2343

St-André-Avellin

SPECIALS DU 9-10-11 DEC. - 16-17-18 DEC.

Soupe pois Vachon 4 boîtes 28 ozs 0,89
Liqueurs Coke en cannettes 2,69 caisse.
Jus tomate Aylmer 2 boîtes 48 ozs pour 0,69
Tomates cannées 2 boîtes 28 ozs pour 0,59
Cheez Wiz pot 32 ozs 1,59
Marmelade Sherriff 16 ozs pour 0,52
Détergent Mir 2 boîtes 24 ozs pour 0,69
Nestlé Quick boîte 2 lbs 0,89
Extra spécial Chops boeuf 0,79 lb.
Saucisses maison lard et boeuf 0,59 lb.
Rôti lard maigre épaule 0,49 lb.
Rôti lard fesse maigre au complet ou 1/2 fesse 0,59 lb.



Bacon maigre en slab 0,59 lb.
Cuisses poulet cat. A boîte 10 lbs 5,79
Filet de pollock boîte 5 lbs 2,45
Poulet chapon env. 7 lbs 0,59 lb.
Jambon picnic 0,49 lb.

Travail de rembourage

Ouvrage garanti

Estimée faite gratuitement

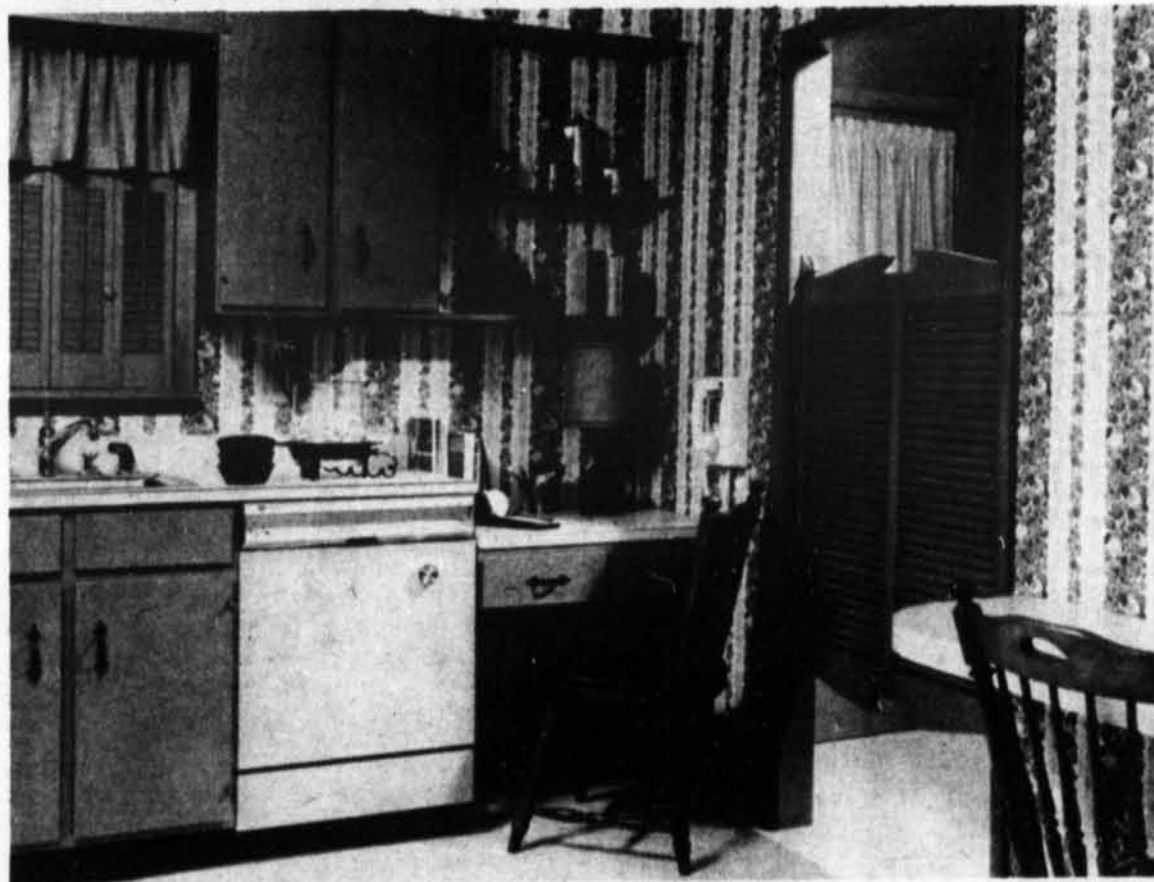
Emile Larche

ST-ANDRE-AVELLIN

Tél.: 983-7988



Vous aurez plus de loisir pour votre passe-temps préféré si vous possédez un lave-vaisselle dans votre cuisine. La besogne d'après-repas sera à la fois agréable et courte et vous quitterez la cuisine plus tôt chaque soir. La vedette de ce décor est ce modèle encastré Maytag muni d'un cadran vous offrant les cycles Rinçage-Séchage et Chauffe-vaisselle en plus des cycles pour charges normales et articles plus souillés.



Le décor de cette cuisine remodelée inspiré de la première époque-américaine a tout de même un caractère contemporain. Voici un lave-vaisselle d'apparence simple, pratique aux lignes modernes qui réduit la corvée de la vaisselle à sa plus simple expression. Le modèle illustré est l'intermédiaire des Maytag comprenant un cadran et trois boutons-poussoirs qui procurent une méthode de lavage supérieure grâce au choix de cinq cycles s'adaptant à chaque tâche.

(Centre d'information du Consommateur, The Maytag Company)

La Compagnie Maytag a allongé sa gamme de lave-vaisselle avec l'introduction d'un modèle convertible à chargement avant et de deux nouveaux modèles encastrés.

Cette expansion signifie que Maytag offre maintenant à chaque ménagère un modèle qui convient à ses besoins. Le modèle convertible à chargement avant, muni de roulettes et rehaussé d'un dessus en érable, est l'appareil tout indiqué pour les gens fréquemment déplacés pour leur travail, les résidents d'appartements, ceux qui ne bénéficient pas des commodités d'installation pour un modèle encastré, ou ceux, qui, pour une raison ou pour une autre veulent retarder l'encastrement d'un lave-vaisselle. Ce modèle convertible pourra être installé en permanence sous un comptoir au moment voulu.

Les deux nouveaux modèles de lave-vaisselle encastrés qui viennent s'ajouter à notre modèle deluxe présenté il y a un peu plus de deux ans, offrent à la ménagère un choix de cycles pour chaque tâche.

Le modèle mobile à chargement par le haut est toujours le préféré des gens qui ne peuvent disposer de beaucoup d'espace et des locataires.

Ces nouveaux modèles permettront à Maytag de s'assurer une plus grande part du marché des lave-vaisselle. En s'adressant aux actionnaires au début de l'année, le Président, E.G. Higdon, mentionnait que seulement un foyer sur dix possédait un lave-vaisselle et que ce fait pouvait représenter un potentiel de ventes annuelles accru de 20 à 25%.

L'introduction de ces nouveaux modèles nous rendra plus concurrentiels dans ce marché croissant, disait-il. La décision de la Compagnie à la fin des années 60 d'entrer dans le marché des appareils de cuisine s'est avérée opportune, d'après les résultats qu'on connaît.

À l'instar du modèle encastré deluxe et du modèle mobile, les trois nouveaux modèles sont également caractérisés par le filtre Micro-Mesh exclusifs à Maytag et l'action de lavage à haute vélocité, ce qui signifie que toutes les particules d'aliments sont enlevées de l'eau de lavage pour les empêcher de recirculer et que le besoin de pré-rincer a été supprimé.

Tous les modèles de lave-vaisselle sont disponibles en blanc, vert, or et cuivre. Le modèle encastré deluxe peut être obtenu avec un panneau avant en acier inoxydable. Pour que le lave-vaisselle, s'harmonise aux armoires ou aux tentures, un nécessaire décoratif est disponible pour tous les modèles encastrés. Vous pouvez aussi obtenir des panneaux latéraux si le lave-vaisselle doit être installé à l'extrémité d'un comptoir.

Votre gérant
et son personnel
vous offrent leurs
**meilleurs
vœux**

"Noël, c'est la fête de la naissance du Christ". Pour tous, cette fête de la lumière a toujours été source de joie. C'est le moment de l'année où chacun fait sien le grand souhait: "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté."
Joyeux Noël.



**Caisse
Populaire
de
St-André-Avellin**

Heure d'ouverture
pour la période des Fêtes:

Judi: 23 décembre: 10 a.m. à 3 p.m.
7 à 8½ p.m.

Vendredi, 24 décembre: 10 a.m. à 3 p.m.

Judi, 30 décembre: 10 a.m. à 3 p.m.
7 à 8½ p.m.

Vendredi, 31 décembre: 10 a.m. à 3 p.m.

Fermé les lundi 27 déc. et 3 janvier

Un bon "bricoleur" peut installer un lave-vaisselle encastré en suivant les instructions simples et entièrement illustrées, que renferme le nouveau manuel publié par la Compagnie Maytag.

LE GUIDE D'INSTALLATION D'UN LAVE-VAISSELLE ENCASTRE de 30 pages vous donne étape par étape les procédures à suivre pour l'installation d'un lave-vaisselle encastré. D'après ce manuel, vous n'avez pas besoin de posséder le doigté d'un professionnel en électricité, menuiserie ou plomberie pour installer un lave-vaisselle dans des conditions normales.

Cependant, il est clairement indiqué que le manuel ne prétend pas et ne doit pas être considéré comme des normes d'électricité et de plomberie pour toutes installations dans toutes les régions.

Le livret met en garde toute personne désireuse d'installer elle-même son lave-vaisselle, de bien vérifier les codes nationaux et locaux régissant l'électricité et la plomberie pour s'assurer que toutes les étapes conduiront à l'approbation de l'installation.

Le manuel est divisé en deux; la première section explique les procédures à suivre pour une installation facile à faire et ne requérant le moins de pièces possible. Le second élabore des méthodes d'installation plus complexes qui consistent à couper et souder les tuyaux et nécessitent des outils spéciaux et une connaissance plus approfondie du travail de plomberie.

En plus des procédures d'installation, le livret renferme des conseils pratiques sur l'emplacement d'un lave-vaisselle dans une vieille demeure et son installation dans une nouvelle résidence.

Ce manuel est disponible au coût de \$1, du Centre d'information du Consommateur, The Maytag Company, Newton, Iowa 50208.

Papineauville Fleuriste

427-6237 Papineauville

J. PREVOST

Flora télégraphiques

Vaste assortiment

de cartes de tous genres

Pour les Fêtes:

Spécialités... Variété de fleurs en pots



SPECIAL 18 DECEMBRE Distribution des trophées 'Concours de l'Association des Anciens Braconniers, saison 1971

Manoir Lac Simon

Des sentiers sont actuellement en opération

Spécial samedi soir, 18 déc.

Distribution des trophées et prix pour le concours Panache Chevreuil de l'Association des Anciens Braconniers, saison 1971.

Danse-toutes les fins de semaine

Cuisine canadienne

428-3344

Chambre et pension

Lac Simon

Une excursion du Curé Labelle sur la rivière du Lièvre en 1884

par Gilles Lemieux

Dans la 2e moitié du XIXe siècle, alors que le Québec tardait à emboîter le pas à la révolution industrielle, plusieurs centaines de milliers de Canadiens français, appauvris et attirés par les "grosses gages" offertes dans les manufactures de la Nouvelle-Angleterre, prirent la route des Etats-Unis. "L'usine américaine, la ville américaine," affirme Robert Rumilly dans son HISTOIRE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC (1), comme des ventouses au flanc du Canada français, aspiraient le plus jeune et le meilleur sang des campagnes (...). On désertait le pays de Québec, comme si une malédiction l'eût frappé.

Par réaction, les élites (surtout cléricales) du Canada français, profondément bouleversées par ce fléau, pensèrent pouvoir retenir leurs compatriotes en faisant oeuvrer au défrichement des terres incultes. Aussi la colonisation devint à cette époque la préoccupation nationale par excellence et plusieurs sociétés de colonisation furent mises sur pied dans le but de combattre les ravages de l'émigration.

C'est ainsi qu'en 1883, T.B. Benoit, député du comté fédéral de Chambly, fonde la Société de Colonisation de Montarville afin de mettre en valeur le canton Kiamika dans le haut de la rivière du Lièvre. Désireux de faciliter cet apostolat social, le gouvernement provincial cède le canton à la Société moyennant certaines conditions. Au mois de septembre 1884, les membres-colons du groupe sont convoqués à Montréal, point de départ de la grande aventure colonisatrice vers le Nord. Des 84 membres de la Société, seulement 4 sont au rendez-vous: J. Daignault, F. Robert, X. Cadieux et Joseph Guérin. Malgré le succès mitigé de l'entreprise, les colons présents décident quand même d'aller faire le choix de lots près de la Kiamika, une rivière tributaire de la Lièvre.

Le 24 septembre 1884, le groupe auquel s'était joint le curé Labelle et son inséparable ami Isidore Martin quitte Montréal dans le but de remonter la Lièvre par voie de Buckingham.

Personnage haut en couleur, le curé Labelle était une des figures les plus marquantes de son époque. Né le 24 nov. 1833 à Ste-Rose, comté de Laval, Antoine Labelle était le fils unique d'Antoine Labelle, cordonnier et d'Angélique Mailler (elle surviva à son fils). Après des études primaires à Ste-Rose, Antoine entre en 1844, au petit séminaire de Ste-Thérèse, pour finalement être ordonné prêtre le 1er juin 1856, à l'âge de 22 ans ce qui était bien jeune même pour cette époque. D'abord curé à St-Antoine-Abbé (1859-1863), et à St-Bernard de Lacolle (1863-1868), notre

prêtre prend en 1868 la direction de la paroisse St-Jérôme. Il en sera le curé jusqu'à sa mort à Québec en janvier 1891. Dans l'intervalle il sera successivement nommé sous-ministre de la colonisation de la province de Québec en 1888 et protonotaire apostolique par le Pape Léon XIII en 1889.

Ami avoué des colons, le curé de St-Jérôme était à juste titre surnommé le Roi du Nord. Harcelant sans cesse les gouvernements, il cherchait toujours à promouvoir les intérêts de la colonisation. "Coloniser chez-nous, disait le corpulent curé, voilà le moyen le plus puissant de porter remède à ce chancre de l'émigration qui nous dévore, de parer à ce fléau du départ des nôtres qui éparpille au dehors les forces vives de la nation." (2).

A cet égard son programme était simple: il fallait que le gouvernement ouvre des routes, fournisse des terres gratuites, développe des nouvelles méthodes agricoles, protège par les lois des droits des colons et finalement favorise l'implantation de chemins de fer.

S'achamant à multiplier les démarches et à assiéger les représentants du peuple, le curé Labelle était toujours pris par un écrasant programme d'affaires. "On le voyait la plupart du temps, accablé par mille affaires, passer comme une trombe dans les presbytères, les hôtels et les bureaux du gouvernement. Un jour - il avait oublié l'heure du train - il bondit hors d'un hôtel, et voyant une voiture arrêtée au trottoir, il cria: "A qui le boghei? - C'est à un tel, lui répond-on - Dites-lui de venir le chercher à la gare" de répondre le curé et de sauter dedans en fouettant le cheval." (3).

Malgré ces nombreuses occupations religieuses et politiques, le curé Labelle trouvait cependant toujours le temps de faire chaque année quelques voyages d'exploration dans le Nord ou d'accompagner des nouveaux colons dans leurs premiers défrichements. En effet "il avait annoncé qu'il mettrait des colons à la place de toutes les épinettes de la région du Nord et qu'il ferait surgir des villes en plaines forêts." (4)

Isidore Martin (qu'il importe de ne pas confondre avec Arthur Bules, un autre des compagnons de voyages du brave curé; Don Quichotte derrière Sancho Pança, dira plus tard Robert Rumilly) suivait le Roi du Nord dans presque tous ses déplacements. Entre 1875 et 1891, "pas moins de 56 fois il fit avec lui les pénibles voyages dans le Nord, dont 33 fois ce que le curé appelait les voyages d'exploration, c'est-à-dire des courses en pays jusque-là à peu près inconnu." (5).

(A suivre)

Erreur d'impression:

timbre de la feuille d'érable en automne

Les Postes canadiennes ont confirmé aujourd'hui l'émision et la vente non intentionnelle d'un feuillet du timbre de la Feuille d'érable en automne auquel il manque une couleur.

A cause de cette erreur, les mots "Canada, Autumn, Automne, 7" manquent à tous les timbres de feuillet en question. Il peut y avoir encore jusqu'à quatre feuillet semblables.

Les Enchanteurs

vendredi 23, 23 h 30

A l'émission **les Enchanteurs**, qui sera télévisée en couleur à la chaîne française de Radio-Canada le vendredi 23 décembre à 23 h 30, l'animateur Claude Corbeil aura comme invités les chanteurs de la Maîtrise du Chapitre de Québec.

Cet ensemble réputé dirigé par l'abbé Georges Marchand est la chorale attirée de la Basilique cathédrale de Québec.

A l'émission **les Enchanteurs**,

Claude Corbeil et ses invités chanteront des airs de Noël anciens et nouveaux. Au moment d'écrire ces lignes, nous ne connaissons pas encore le programme musical de cette émission dédiée à l'évocation de la fête de Noël.

Les Enchanteurs: une émission réalisée à Québec par François Provencher et enregistrée dans la salle du Palais Montcalm. L'entrée est libre.

POUR NOEL

Protégez le COEUR du Patron, Et, son amour propre Offrez lui une carte souvenir De contribution au Fonds de Recherche et d'Education

de la "Fondation du Québec des Maladies du Coeur!"

1455 Peel, Suite M32, Montréal 110, P.Q.

TOYOTA CORONA SEDAN

Quand t'as ta
TOYOTA,
là t'as ta toto



Représentant des ventes

PAUL DEMERS

986-2818



RUGER & FRÈRE LTÉE

985-2421

Tel. 985-2218

212 GALIPEAU, THURSO

VOTRE PAGE MADAME

LES AUBERGINES FARCIES
JAMBALAYA PEUVENT ETRE
UN VRAI REGAL

La prochaine fois que vous aurez des invités à qui vous voudrez servir un plat fin, délicieux et facile à préparer, essayez les aubergines farcies jambalaya, dont la recette est hautement recommandée par M. Wolfgang R. Teltz, chef à l'hôtel Sutton Place à Toronto. Il s'agit là d'une recette gastronomique qui sera particulièrement appréciée de tous les amateurs de crevettes, de riz et d'aubergines, puisque ces 3 ingrédients sont à l'honneur dans cette recette.

L'aubergine n'est peut-être pas connue de tous au Canada. De couleur violette, c'est le fruit d'une plante originaire de l'Inde que l'on cultive en France depuis le début du 17^e siècle. Mais, chose curieuse, la culture de l'aubergine réussit mieux en Amérique du Nord qu'en France. On en trouve dans presque tous les supermarchés, ainsi que chez les marchands de fruits et légumes.

Voici un conseil concernant les crevettes qui constituent l'un des ingrédients importants de cette recette. Vous préférez peut-être faire cuire vous-même des crevettes fraîches, puis les déveiner et les couper en petits morceaux, mais il a été prouvé qu'on obtient d'excellents résultats en employant des crevettes congelées, cuites à l'avance et déveinées. Il n'y a qu'à les faire tremper dans l'eau froide pendant 2 minutes avant de les utiliser.

Les ingrédients donnés par le chef Teltz dans cette recette suffisent largement pour 4 bonnes portions.

INGREDIENTS

2 grosses aubergines
2 tasses d'eau
1 c. à thé de sel
2 c. à soupe de beurre
1/2 tasse de céleri, coupé en dés
1/2 tasse d'oignons verts hachés
1/2 tasse de piment vert, coupé en dés
1/2 tasse de persil haché
2 tasses de riz cuit
1 lb de crevettes hachées
1/2 c. à thé de sel
1 c. à thé de cordial au boeuf Bovril

MODE DE PREPARATION

Couper les aubergines en 2 dans le sens de la longueur. En retirer la chair et la couper en dés. Mettre les aubergines évidées dans une casserole. Ajouter 2 tasses d'eau et 1 c. à thé de sel. Faire bouillir 5 minutes, puis égoutter à fond.

Faire fondre les 2 c. à soupe de beurre dans un poêlon. Y ajouter le céleri, les oignons verts, le piment vert et le persil. Faire sauter jusqu'à consistance tendre. Ajouter, en remuant, l'aubergine coupée en dés, le riz, les crevettes, 1 c. à thé de cordial au boeuf Bovril et 1/2 c. à thé de sel. Faire cuire 5 minutes en remuant constamment.

En dernier lieu, remplir de cette farce les aubergines évidées et faire cuire environ 20 minutes au four à 375 degrés. Servir immédiatement.



femme pratique

avec Jacqueline April
Conseillère en économie domestique

Une lampe pas comme les autres!

Vous l'avez peut-être remarquée à l'étalage d'une librairie, d'une ferronnerie, au comptoir d'articles scolaires ou au rayon des lampes des grands magasins. Elle se distingue par son allure racée, son abat-jour blanc translucide et l'étiquette verte "Collège" qu'elle arbore avec fierté comme une plume à son chapeau.

Est-ce là sa marque de fabrique? Non, l'appellation "Collège" est un sceau d'excellence, une preuve de qualité du produit, au même titre que l'est le sceau "Châtelaine" ou "Good Housekeeping". Il signifie que la lampe qui le porte répond aux normes les plus strictes de l'éclairage scientifique. Ces normes ont été définies par des ingénieurs en éclairage qui, soucieux de la santé des yeux de tous, ont fait les recherches nécessaires, tracé les plans et mis au point le produit dont il est question ici. L'étiquette "Collège" signifie que la lampe qui la porte est le résultat de ces recherches.

En fait, trois manufacturiers, jusqu'à ce jour, se sont mérités l'étiquette "Collège" et peuvent l'accrocher à leur produit de plein droit:

Lightolier présente une lampe de table de conception moderne, assez sobre pour s'adapter à tous les styles de mobilier, plus particulièrement peut-être à celui d'un bureau de travail suédois ou futuriste. Le socle et le pied peuvent être blanc, noir, brun ou vert, mais l'abat-jour, pour être fonctionnel, sera toujours de plastique blanc translucide. Certains y collent des décalcomanies décoratives, mais c'est au détriment du rendement d'éclairage.

Fieldcraft présente aussi une lampe de table "Collège" mais dans un style plus contemporain, plus adapté aux intérieurs déjà existants. Le revêtement doré du socle, le fût fini noyer et l'abat-jour en tissu lanc en font une lampe d'intérieur où la décoration ne cède rien à la fonction. Ce manufacturier offre la même lampe en applique murale et en modèle sur pied.

Lumiray vient d'arriver sur le marché avec une nouvelle lampe "Collège" en 4 modèles différents: deux lampes de table et deux lampes sur pied. Le style est sobre et le prix plus qu'abordable.

Concrètement, l'appellation "Collège" donne à la lampe de travail ainsi désignée les raisons suivantes de se florer:

- Elle a été conçue par des ingénieurs en éclairage qui y ont consacré des années de recherche, d'essais et de vérification.
- Elle a été éprouvée et certifiée par un laboratoire de photométrie indépendant des manufacturiers qui l'avaient

produite.

Elle est approuvée par l'Association des ingénieurs en éclairage et par l'Association canadienne de normalisation (C.S.A.).

Elle est fortement recommandée par l'Association canadienne de l'électricité et par votre fournisseur d'électricité.

Si l'Hydro-Québec, en l'occurrence, attache tant d'importance à la diffusion de cette lampe dans le public, c'est parce que, pour la première fois, des hommes de sciences se sont penchés sur le problème de l'éclairage domestique. Les normes d'efficacité ont été précisées et trois manufacturiers ont relevé le défi de fournir la solution pratique.

Pourquoi? Comment? Voyons voir...

Lumière intense et plus égale

Plus la lumière est intense, plus on se sent stimulé au travail. Grâce à l'ampoule de 200 watts de la lampe-étude "Collège", l'intensité minimale de 70 bougies-pieds requise pour une surface de travail est assurée dès le départ. Chose intéressante à noter: la consommation en électricité de la lampe-étude "Collège", utilisée 4 heures par jour pendant toute l'année scolaire, ne représente que \$1.70 pour l'année, soit moins de 1 cent par jour.

Absence d'éblouissement

Grâce au dessein scientifique des diffuseurs et le l'abat-jour, la lampe-étude "Collège" ne projette jamais de lumière directement dans les yeux de la personne qui s'en sert, quel que soit l'angle où elle se place. Dans la position assise, l'étudiant constate que l'abat-jour de la lampe est assez haut pour permettre un bon éclairage de toute la surface de travail, et en même temps assez bas pour éliminer toute forme d'éblouissement venant directement de l'ampoule.

Un espace libre a été prévu à l'intérieur des diffuseurs pour assurer une ventilation suffisante, de sorte que si la lumière vive ou crue se trouve emprisonnée, la chaleur dégagée par l'ampoule ne l'est pas. Pas question alors qu'elle surchauffe ni qu'elle jaunisse l'abat-jour.

Lumière bien dirigée

La hauteur du pied de la lampe et l'angle d'ouverture de l'abat-jour assurent la diffusion de la lumière sur une très grande surface de travail. De plus, le jeu des diffuseurs (toutes pièces détachées, démontables et lavables avec la plus grande facilité) empêche la formation de contraste sur la table en projetant les rayons lumineux par en haut, puis en les réfléchissant par en bas.

Pour un rendement maximal de la lampe, on aura soin de la placer à peu près à 12" du bord antérieur de la table de travail, à 15" à gauche du centre de la personne si celle-ci est droitier ou à 15" à droite dans le cas d'un gaucher.

Moins de contraste dans la pièce

Ici encore c'est le jeu savant des diffuseurs et plus particulièrement la translucidité de l'abat-jour qui font que la lumière déborde largement le champ d'illumination de la lampe-étude. Celle-ci se trouve en effet entourée d'une aura de lumière diffuse et dégradée qui se fond imperceptiblement avec la demi-obscurité de la pièce. De cette façon, les yeux travaillent sans effort inutile et fatigant d'adaptation, comme il arrive si on rencontre la pleine obscurité chaque fois qu'on lève les yeux de son travail.

Conclusion

Ceci dit, il est à peine nécessaire d'ajouter qu'une lampe-étude conçue spécialement pour le travail de concentration prolongé, convient tout aussi bien aux hommes d'affaires qu'aux étudiants de tout âge et tout niveau d'études, à celles qui lisent, qui écrivent, qui cousent, qui tricotent. On ne dira jamais assez que la lampe-étude "Collège" est l'article indiqué à tous ceux et celles qui veulent protéger leurs yeux.

Soyez en BEAUTE pour les FETES!

Une peau satinée grâce à un NETTOYAGE en profondeur
Vos mains rajeunies par un MANUCURE complet
Votre teint mis en valeur par un MAQUILLAGE doux

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui

Clinique d'Esthétique Du Charme

Mme Armande Ducharme, esthéticienne

733 Georges, Buckingham
986-5664

DEPOSITAIRE DE PRODUITS NATURELS

STARBY

"La Beauté par les plantes"



Grande vente

sur coupons - laine - vêtements de sport

AVANT LES FETES

KILDA LINGERIE

Lac-des-Plages, Co. Papineau

426-4985

INVITATION À TOUTE LA JEUNESSE DE LA RÉGION
À VENIR S'AMUSER, RIGOLER ET DANSER AU SON
D'UN ORCHESTRE RÉPUTÉ ET BIEN RYTHMÉ

"Stress"

Salle municipale de Plaisance,
vendredi le 17 décembre

à 8.30 p.m.



QUAND - QUAND

EN VILLE ET DANS LE COMTE

par JACQUES DUPONT

UNE ENTENTE DES PLUS HONORABLES - ROUTE 50

Je ne sais pas si je dois des excuses?, mais le fait de mon intervention à une assemblée du C.R.D. à Thurso, peut avoir donné du bon. Je m'explique: A une assemblée de la Commission Intermunicipale d'Argenteuil-Deux-Montagnes-Outaouais tenu à Thurso le 7 décembre, il a été mutuellement convenu que le CRD et la Commission Intermunicipale ferait un front commun pour l'obtention de l'autoroute 50. Le CRD a apporté son concours aux mouvements déjà en place, et ce dernier a accepté de tout coeur, les supports et démarches que le CRD veut bien faire pour l'obtention de la route 50. Entre les deux groupes, il se doit d'avoir harmonie, afin de ne pas diviser nos efforts. Dans ma rubrique de la semaine passée, j'avais rapporté exactement les propos que j'avais tenus à l'assemblée publique du CRD, Thurso. Le lendemain, le Député Mark Assad avait changé d'idée, car il avait été plus drastique dans ses paroles que les propos que j'avais tenus. Donc si à mon tour je dois des excuses, je m'exécute, mais je soutiens toujours qu'afin de bien renseigner le public sur l'autoroute 50, il est nécessaire que les animateurs soient exactement au courant de toutes les démarches entreprises par le ou les groupements en place. Il est à espérer que les efforts de la Commission Intermunicipale et du CRD se réaliseront pour le plus grand bien de la population et du Québec. L'Ouest du Québec A TOUJOURS été négligé et il est urgent que l'on s'occupe de nos affaires. Le Député d'Argenteuil et maire de Lachute le Doc. Saindon nous fait profiter de son expérience, son enthousiasme, nous serions gauches de la refuser et tous notre comté se doit de le remercier, pour le courage, qu'il démontre, afin d'obtenir l'autoroute 50. Le député de Papineau, M. Mark Assad fait sa grande part, mais l'expérience du président de la Commission s'acquiert et ne s'achète pas. Il est à espérer que tous les conseils des villes et villages de notre comté prennent une PART ACTIVE ET FINANCIERE à l'obtention de cette voie rapide, afin de permettre le développement de toute notre région. Si chacun y met du sien, les résultats ne se feront pas attendre. Le temps est venu pour l'Ouest du Québec de se rallier à la Province de Québec, pourvu que les dirigeants de la Belle Province" veulent bien regarder les sinistrés de l'Ouest du Québec. Ensemble nous dirons "C'est notre tour" L'AUTOROUTE!

EN BREF:

Guy Lafleur a enregistré son premier tour de chapeau dans la Ligue Nationale. C'est vrai que toute la ville de Thurso était bien contente de cette réussite de Guy Lafleur. Félicitation Guy et continue à travailler ça va marcher.

Bill Clément un point, une assistance en deux parties avec le Philadelphie. Bill a compté son premier point dimanche au soir, contre le Canadien et il avait réussi une assistance sur le premier but. Ce fut le but gagnant. Dommage que le Canadien est perdu mais s'il doit perdre, c'est peut-être mieux, que Bill Clément en soit la cause. Félicitation à Bill Clément.

Il ne faut pas oublier la soirée "LE CHOIX DES DUCHESSES" à la salle des Chevaliers de Colomb, dimanche 19 déc. Le tout débutera à 8 hres p.m. Mesdemoiselles, si vous n'avez pas encore donné votre nom, il est plus que temps.

DIMANCHE APRES-MIDI LE 19 DEC.

N'oubliez pas le concert donné par la Chorale de Thurso. Dimanche après-midi à 3 hres p.m. à l'église St-Jean-l'Évangéliste.



Méthodes modernes d'entretien - Le vérin mécanique à l'avant-plan lève les rails à une hauteur déterminée d'avance tandis que le bourroir à sa suite force le ballast sous les rails, assurant ainsi une pente conforme aux normes. Le matériel mécanisé épargne temps et travail dans l'entretien de la voie de CP Rail.



VENTE PANASONIC

Vente Panasonic

ROBERT GAUTHIER

169 Principale, St-André-Avellin

983-2133

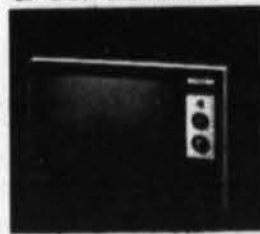
**DISTRIBUTEUR
DES PRODUITS
"PANASONIC"**

19" Pana Color TV



PORTATIVE 19" COULEUR
\$475.00

20" Black and White TV



20" NOIR et BLANC
\$170.00

Vente de téléviseurs noir et blanc, t.v. couleurs sont brochés à la main, transformateur de puissance, stéréo modulaire, phono portatif, radio, cassettes, accessoires électriques

Notre service est unique car nous nous occupons seulement que la vente et réparations de l'électronique pour vous assurer entière satisfaction.

Venez vous convaincre par vous-même... des BAS PRIX par une VISITE au MAGASIN, qui vous donne droit à PARTICIPER GRATUITEMENT au TIRAGE d'un TELEVISEUR dix-sept pouces COULEUR PANASONIC Tirage le jeudi 23 décembre à 8:10 p.m. Plusieurs prix de présence seront tirés.

Un radio transistor sera tiré à chaque samedi durant la durée de la vente.

LES GAGNANTS DES DERNIERES SEMAINES:

JEAN-GUY PERRIER, Notre-Dame de la Paix
ANDRE CARRIERE, Lac Schryer, Montpellier

Toutes réparations, installation d'antennes
donnent droit aux tirages.

Nous avons des plans de finances pour votre budget

VENTE ELECTROHOME ROBERT GAUTHIER

169 PRINCIPALE

ST-ANDRÉ-AVELLIN

TEL. 983-2133

LE SEUL DEPOSITAIRE CHOISI DANS VOTRE REGION POUR LES PRODUITS ELECTROHOME L'UNE DES MEILLEURES MARQUES
AU MONDE "LA SEULE QUI VA PLUS LOIN QUE L'EXCELLENCE, ENTIEREMENT FABRIQUEE AU CANADA."

*Six ans de garantie
sur le tube écran Electrohome*

Regardez vos émissions préférées avec un télécouleur

ELECTROHOME entièrement automatique.

Demandez une démonstration à domicile, gracieuseté de votre dépositaire
établie depuis 10 années à votre service.

GRAND SPÉCIAL

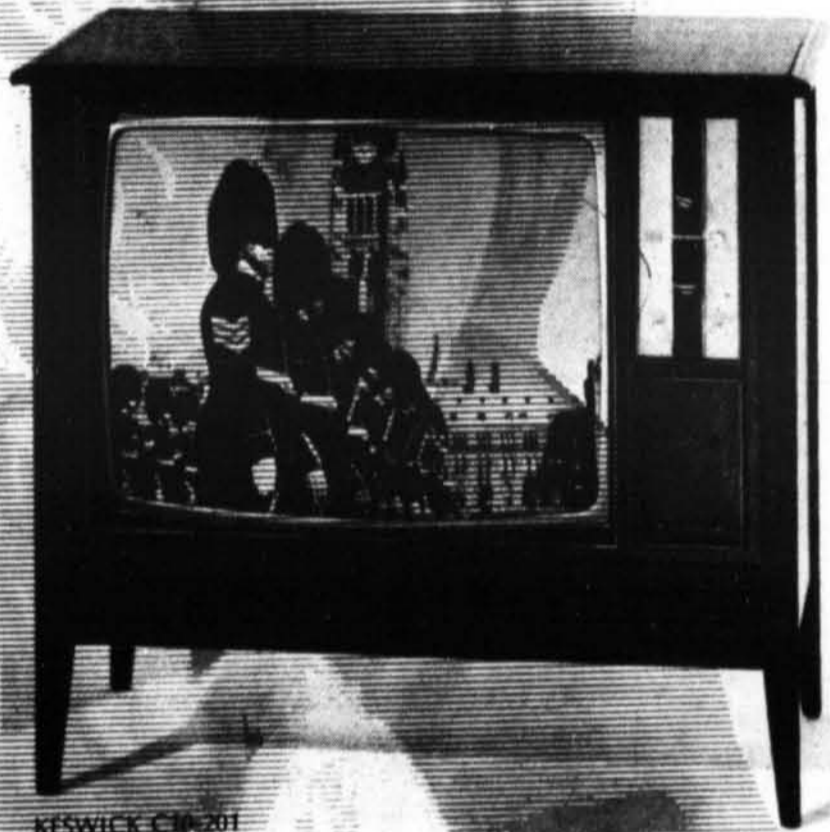
**Télécouleur
ELECTROHOME**

26"

\$699.

*En achetant chez Gauthier,
c'est de la qualité;
tout en vous faisant économiser*

Nous nous occupons uniquement de la vente et réparations
de l'électronique pour pouvoir vous assurer meilleur service.



KESWICK C10-201

Téléviseur

noir-blanc 23"

\$229.00



BRADFORD M11-212

portatif 19"

\$199.00

*Grande variété
de meubles stéréo
et de
modulaires à bas prix*

NOUS AVONS DES PLANS FINANCIERS POUR VOTRE BUDGET

Dépouillement de l'arbre de Noël le 18 décembre

A la demande du grand public,
nous re-présentons

Le 'GREAT GEORGES'
17-18-19 decembre

Hotel Baie-Noire PLAISANCE, QUE.

Centre d'auto G. Perron

(EX-WESTERN)

427-6966

Papineauville

GRANDE VENTE

ÉCOULEMENT DE JOUETS

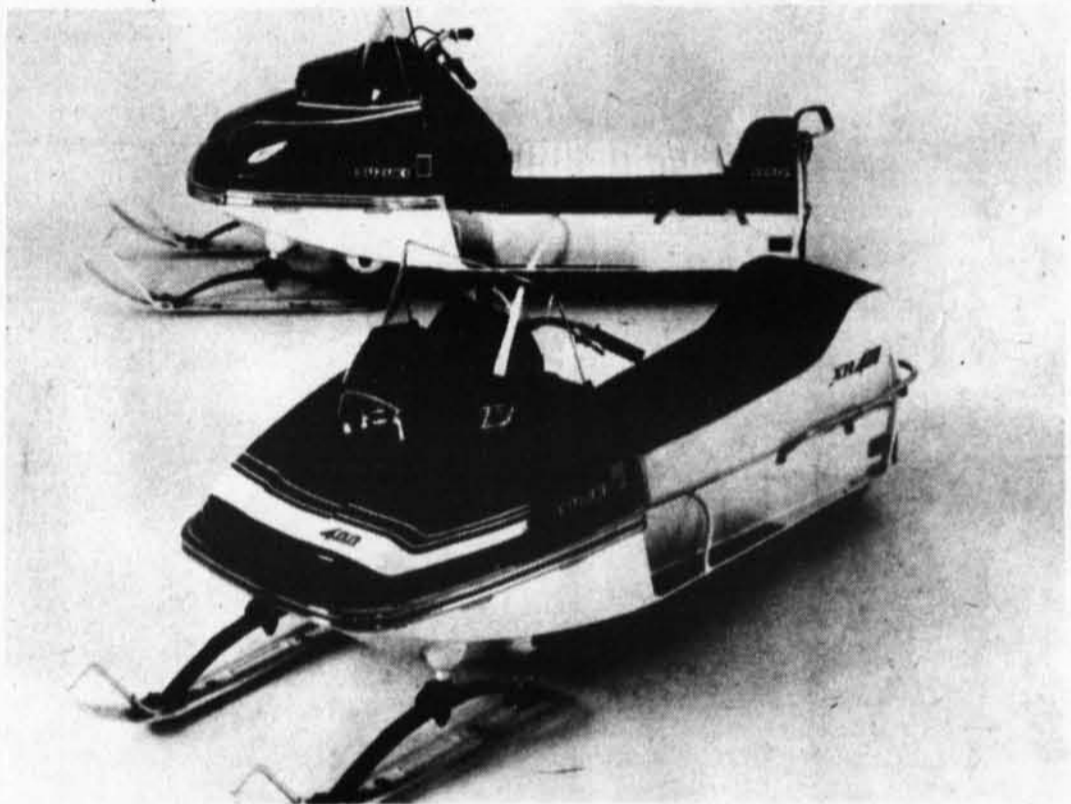
Tel hockey, patins et autres. Accessoires électriques.

Nous nous spécialisons dans le domaine de pièces d'automobiles exclusivement.

Nous devons faire de l'espace. Tout doit être vendu.

15% DE RABAIS

CMI présente la motoneige Suzuki



CMI-Toyota se prépare à faire une entrée remarquée sur le marché canadien de la motoneige. Comme on le sait, les ventes réalisées sur ce marché sont de l'ordre de \$200,000,000 par année. Les premières motoneiges de la firme japonaise Suzuki seront en vente au Québec et en Ontario vers la mi-décembre.

Les motoneiges Suzuki seront présentées dans deux modèles de base déjà éprouvés sur le marché des Etats-Unis, et conformes aux normes du gouvernement fédéral canadien. Elles seront distribuées par des concessionnaires sélectionnés.

Le modèle haute performance XR-400 et le modèle Nomad 360 se distinguent par des lignes attrayantes, des éléments mécaniques et des dispositifs de sécurité perfectionnés, de même que par un silencieux de grande efficacité adapté au moteur. Le modèle Nomad peut

recevoir un démarreur électrique en option. Le prix de vente sera de l'ordre de \$1,000, ce qui permettra à ces nouvelles motoneiges de faire concurrence aussi bien aux modèles de fabrication locale qu'aux modèles importés.

CMI va d'abord concentrer ses efforts sur l'établissement d'un bon réseau de concessionnaires, ainsi que d'un service après-vente efficace, en vue d'une campagne de vente poussée en 1972-73.

En effet CMI-Toyota attribue son succès dans les ventes de voitures à une politique de base assurant aux concessionnaires un approvisionnement constant en pièces, outils, équipement, de même que la formation de techniciens, de façon à fournir un service après-vente rapide et efficace. Selon M. Fred Towers, directeur national des ventes de Suzuki, les mêmes principes s'appliqueront dans le recrutement des concessionnaires pour les motoneiges.

"Seules les demandes de concessionnaires en mesure de démontrer qu'ils veulent et peuvent stocker une quantité suffisante de pièces, d'outils et d'équipement afin d'assurer le meilleur service après-vente qui soit, seront retenues", a précisé M. Towers.

FICHES TECHNIQUES

La Suzuki XR-400 est un modèle haute performances. Elle est équipée d'un moteur de 395 cm³ avec carburateurs jumelés, qui développe 35 CV à 6,000 65/mn et un couple de 30.4 pi.-lb à 5,500 tr/mn.

Le modèle Nomad 360, équipé d'un démarreur manuel, peut recevoir un démarreur électrique en option. Le moteur de 359.3cm³ développe 28 CV à 6,500 tr/mn et un couple de 23.1 pi.-lb à 5,500 tr/mn.

L'équipement standard de la XR-400 comprend un compte-tours et un système d'échappement de grande efficacité adapté au moteur. Les deux modèles sont équipés d'un indicateur de vitesse, de puissants freins à disque, d'un allumage à double bobine, d'un puissant phare à deux faisceaux et d'un convertisseur de couple variable Salisbury pour l'embrayage et la transmission.

HOTEL MOTEL SEIGNEURIE INC.

ROUTE 8 PAPINEAUVILLE

Samedi-Dimanche
18-19 decembre 1971

Andre Fontaine

Chanteur-animateur sera notre invité

Il a pour frère l'inimitable Jacques Desrochers



La timidité peut être guérie

Deux anciens timides l'affirment

Le sang-froid dont un ami à moi faisait preuve aux examens, l'allure naturelle qu'il savait garder lorsque nous allions dans des assemblées, m'ont toujours grandement étonné.

Une fois je le rencontrai à un banquet et la joie de nous revoir, après une séparation de plusieurs années, nous nous fîmes des confidences et nous nous racontâmes nos deux vies.

Je dus avouer que la mienne aurait pu être beaucoup meilleure si j'avais été moins timide.

Mon ami me dit: Les timides sont souvent des êtres supérieurs; ils pourraient réaliser de grandes choses et ils le savent bien; mais leur timidité les condamne fatalement à végéter dans des situations médiocres et indignes de leur valeur intellectuelle.

Heureusement la timidité peut être guérie, il suffit de savoir comment l'attaquer; il faut d'abord comprendre que la timidité est une vraie maladie et non une maladie imaginaire.

Mon ami m'indiqua enfin une méthode bien simple qui enseigne à régulariser la respiration, calmer les battements du cœur, desserrer la gorge, empêcher de rougir.

Cette même méthode permet surtout de garder son sang-froid dans toute circonstance.

Après quelques mois de pratique, grâce à cette méthode, je me trouve presque totalement délivré de ma timidité et je compte en guérir définitivement.

Pour connaître cette même méthode, demandez la brochure gratuite "SUCCES" et vous aussi vous apprendrez comment guérir votre timidité qui vous fait tant souffrir dans le silence.

Ecrivez immédiatement à :

LA PSYCHOLOGIE PAR CORRESPONDANCE
Boîte Postale 363
Granby, Qué. * Canada.

Avis

A l'approche de l'anniversaire de la Législation du Cidre au Québec, le 11 déc. 1970 plusieurs épiciers non licenciés se souviendront longtemps de la date du 7 déc. 1971. En effet, ce mardi matin plusieurs vendeurs de faux cidre, à 2½% d'alcool ont été arrêtés dans leur commerce.

La Société des Alcools n'admet pas la fausse représentation des jus de pommes moussés dans des bouteilles et des emballages de champagne comme les vrais cidres à 10 et 12 pour cent d'alcool en volume. Le public doit savoir que seuls les épiciers licenciés qui vendent déjà la Bière sont aussi les seuls commerces autorisés à vendre les véritables cidres à forte teneur en alcool.

Certains de ces jus de pommes luxueusement habillés sont vendus aussi chers que les bons cidres.

Il est temps que le public en soit informé afin que cesse cette exploitation honteuse qui nie à la réputation de nos vrais bons cidres du Québec.



Clinique Pompe à Eau Locaber Enrg.

Vente - Service - Réparations

TOUTES MARQUES

Pompes - Filtreurs - Adoucisseurs

R.R. 1, MASSON

ROUTE 8

986-8642



TEL.: 663-0081

A. CORMIER, D.P.

Spécialiste pour les pieds

309 NOTRE DAME.

GATINEAU, QUE.

Hotel Union, Thurso

Le Père Noël sera présent

SAMEDI LE 18 DECEMBRE 1971

GRANDE SOIREE

DEPOUILLEMENT DE L'ARBRE DE NOEL

Nombreux prix à gagner, Jeux de toutes sortes

Remise des trophées de chasse
Partie de la Ligue de baseball -

ORCHESTRE:
HIBERNATUS



Veille de Noël, grande soirée

Veille du Jour de l'An: Bal costumé -

Prix à gagner

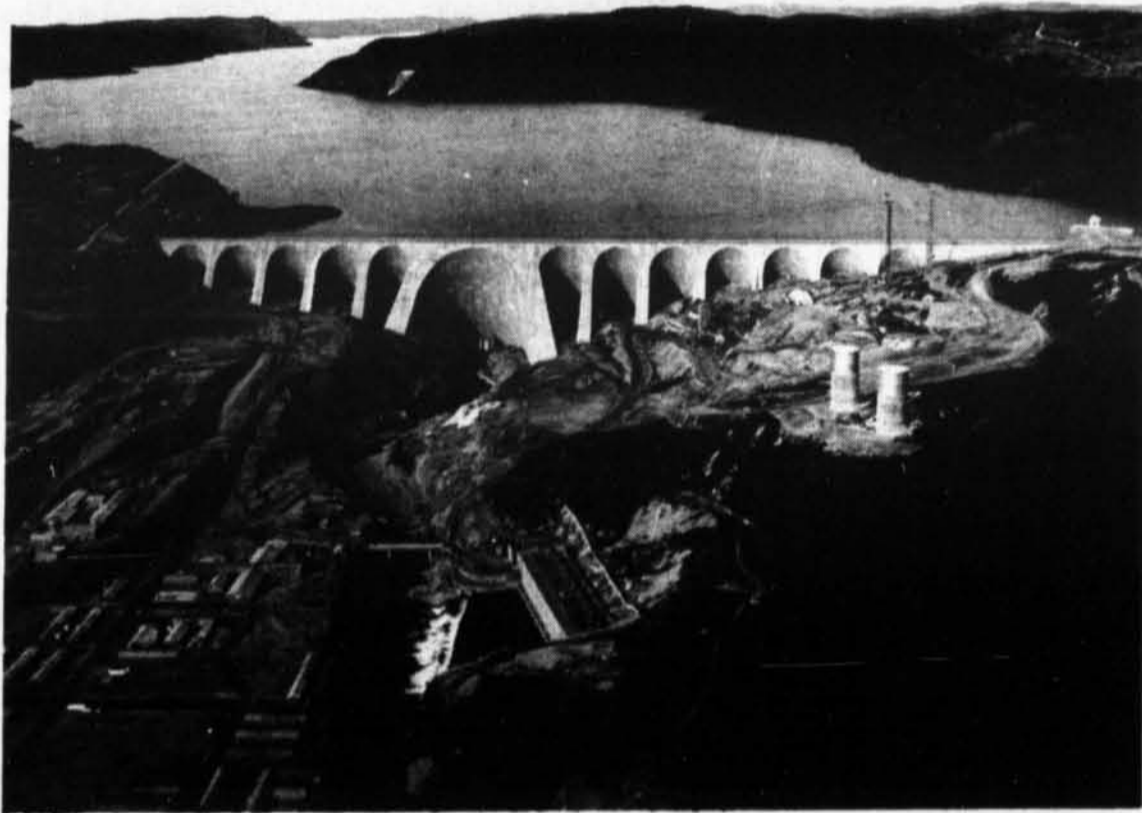


Venez vous amuser

à l'Hotel Union pendant les Fêtes



JOYEUX NOEL et BONNE et HEUREUSE ANNEE
DE LA PART DE LA DIRECTION.



986-8692

986-2574

H. CADIEUX

service de - SEPTIC TANK - service

Nétoyage - Réparage - Bâtissage

Cleaning - Repairing - Building

Angers Qué.

Hôtel du Lac Schryer

Dépouillement de l'arbre de Noël,

samedi le 25 décembre 1971

DANSE AVEC ORCHESTRE

ED DUMOUCHEL PROP. - 854-9582

L'Hydro-Québec annonce que les travaux de l'immense chantier hydroélectrique de Manic 5, qui comprend le plus grand barrage à voûtes au monde se terminent aujourd'hui avec la mise en service du 8e et dernier groupe générateur.

Avec une puissance installée de 1,292,000 kilowatts, la centrale Manic 5 est la plus considérable du complexe Manicouagan-Outardes qui aura une puissance globale de 5,500,000 kilowatts lorsqu'il sera terminé. La plupart des barrages et cinq de sept centrales prévues de l'ensemble, le plus important jamais entrepris au Québec, sont déjà construits.

A la pointe de la production, Manic 5 employait quelque 3,500 hommes qui, dans bien des cas, vivaient avec leur famille. Maintenant, le site est pratiquement désert et il ne reste plus en somme qu'à démonter les campements des ouvriers. Une grande partie de ces ouvriers qui ont construit le barrage à voûtes multiples Daniel-Johnson (autrefois appelé Manic 5) et la centrale Manic 5, travaillent maintenant au grand projet hydroélectrique de Manic 3, à 75 milles en aval.



interloto

500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Téléphones: 873-5350 et 873-5353

TIRAGE DU 9 DÉCEMBRE

920,923 BILLETS VENDUS, 925 GAGNANTS
\$533,000. EN PRIX

LE PREMIER NUMÉRO COMPLET **2 5 1 9 3 8 4**

GAGNE **\$125,000.**

8 BILLETS SE TERMINANT PAR **1 9 3 8 4**

GAGNENT **\$5,000.**

86 BILLETS SE TERMINANT PAR **9 3 8 4**

GAGNENT **\$1,000.**

828 BILLETS SE TERMINANT PAR **3 8 4**

GAGNENT **\$250.**

LE DEUXIÈME NUMÉRO COMPLET **2 5 9 0 2 6 2**

GAGNE **\$50,000.**

LE TROISIÈME NUMÉRO COMPLET **2 8 2 2 4 5 3**

GAGNE **\$25,000.**

CARNAVAL DE THURSO

CHOIX DES DUCHESSES

Dimanche le 19 déc. à 8 hres p.m.

Adm.: \$1.00

SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB, CONSEIL 4252

BIENVENUE A TOUS



J.C. Major STATION DE SERVICE

Pneus - Batteries - Accessoires Tune-up - Lavages

Vendeur autorisé Artie Cat, Lynx, Puma, Chevrolet, Panther

MODELES 1972

La quantité de nos autos neige étant limitée,

venez faire votre choix le plus tôt

possible, premier arrivé, premier servi.

SPECIAL CETTE SEMAINE

SCORPION 1970 1 piston

Booster tune pipe 30 forces 396 c.c.
\$450.

423-6979

Montebello

Club Missionnaire de Thurso

Tenant sa dernière réunion mensuelle pour l'année 71, mercredi le 24 novembre, nous avons le plaisir d'avoir la présence de Mme Renée Lépine qui accepta de nous donner une très intéressante conférence, suivie d'un petit questionnaire auquel elle prête de bonne grâce. Ce fut intéressant et amusant à la fois. Epouse de M. Gaétan Lépine, cette dernière possède un esprit vraiment ouvert, des idées développées, enfin des connaissances et un esprit missionnaire qui nous dépasse toutes.

Nous faisant part de ses expériences vécues durant les 3 années passées au Yukon, elle nous captivait vite, gagnant ainsi notre amitié et notre admiration. Avec une grande sincérité, une si belle simplicité, nous avons découvert une perle rare, une personne charmante, que nous espérons retrouver à la prochaine réunion de janvier.

Le club poursuit son travail missionnaire dans l'expédition des paquets de linge. A toutes les personnes concernées j'aimerais dire un gros MERCI, pour l'aide apportée jusqu'ici. Il est clair que sans votre appui (depuis 6 ans) cette oeuvre n'existerait plus.

J'aimerais rejoindre chaque personne en particulier, pour vous redire toute ma reconnaissance et au nom de l'oeuvre et des pauvres que vous aidez vous offrir les souhaits les plus sincères pour un Noël joyeux et Chrétien, une belle messe de minuit, un réveillon à table bien garnie avec quelques étrennes. Enfin... de la joie, de l'amour plein le coeur qui rayonnera autour de vous. Un jour de l'An également gai en famille avec les bénédictions Célestes.

L'année 72 amènera sûrement du nouveau dans notre oeuvre, en occurrence, une nouvelle présidente que vous

serez à même de choisir. Comme dans toute association un changement s'impose. Vous avez donc jusqu'aux vacances pour y penser. Je ne me retire pas de l'oeuvre qui m'intéresse au plus haut point, mais qui a besoin d'un Renouveau! Qui... l'apportera! Peut-être Renée avec son expérience, son dynamisme? L'avenir le dira. D'ici-là n'oubliez pas le prochain rendez-vous de janvier (dernier mercredi) comme à chaque mois.

Pensez à vos petites banques missionnaires et à vos recettes favorites. Notre livre de recette devra sortir en 1972.

Félicitations à Tous et "Merci" pour "TOUT" y compris les petites délicatesses, gâteries et surprises de nos membres assidues et si dévoués. On se retrouve en janvier! au local habituel.

JOYEUX NOEL

BONNE, HEUREUSE ANNEE

Aline Chénier, Présidente,
Club Missionnaire de Thurso.

Les Laiteries Leclerc Limitées

demeurent entre les mains de canadiens



La Coopérative Agricole de Granby a fait l'acquisition des intérêts des importantes Laiteries Leclerc Inc. Ce geste, qui sert l'économie canadienne, confirme la mise en oeuvre constante du vaste programme de planification, d'expansion et de diversification de la CAG. Sur la photo, de g. à d., (assis), M. Marc Leclerc, des Laiteries Leclerc et M. Isidore Martin, président de la CAG. (Debout) M. Marcel Leclerc, des Laiteries Leclerc, M. Philippe Pariseault, directeur général de la CAG et M. Bernard Leclerc, des Laiteries Leclerc.

En effet, la COOPERATIVE Agricole de GRANBY, vient de faire l'acquisition, après de longues négociations, terminées aujourd'hui même, des intérêts des importantes Laiteries Leclerc, convoitées par des entreprises américaines. Plus tôt, cette année, la CAG acquérait de Montréal Casein (Foremost Dairies) son important et moderne usine de Louiseville, bâtie en 1967.

Le dynamisme dont a fait preuve la CAG démontre la mise en oeuvre constante de son vaste programme d'expansion, et de diversification, fruit d'un programme de planification longuement et minutieusement préparé.

Les Laiteries Leclerc Inc., dont l'excellente réputation est reconnue autant par le public que par l'industrie, est l'une des trois seules entreprises québécoises qui se sont mérité le sceau tant recherché de "Qualité vérifiée".

La Coopérative Agricole de Granby est déjà engagée dans la fabrication de fromages, de beurre, de lait évaporés et condensés, de poudres de lait, de crème fraîche, de yogourts, etc.

A sa production s'ajoutent donc maintenant les produits

de qualité des Laiteries Leclerc Inc., dont les usines et les postes de distribution sont situés à St-Lambert, Longueuil, Sherbrooke (une usine récente) et Granby, où se trouve son siège social. Les Laiteries Leclerc Inc. possèdent en plus une vingtaine de bars laitiers installés dans d'importants centres commerciaux.

Le territoire desservi par les Laiteries Leclerc Inc. s'étend de Granby jusqu'à St-Jovite et Grand-mère, au nord; au sud, jusqu'à la frontière américaine et à l'est, jusqu'à Plessisville.

En outre, dans le secteur du lait industriel, les Laiteries Leclerc Inc. transforment, dans leurs usines de St-Damase et de Lawrenceville, 200 millions de livres de lait. Le chiffre d'affaires annuel de cette importante société est de près de \$18 millions. Celui de la CAG, comme on le sait, s'élève à près de 100 millions.

Il est à noter, comme l'ont souligné M. Isidore Martin, président, et M. Philippe Pariseault, directeur général de la CAG, que la Coopérative Agricole de Granby est heureuse que MM. Marc, Bernard et Marcel Leclerc demeurent à la direction des Laiteries Leclerc Inc., maintenant filiale de la CAG.

Hotel Bellevue

983-6611

Ripon



Danse avec l'orchestre

Marcel Brisebois

et son ensemble

Dépouillement d'arbre de Noël, samedi le 18 déc.



LA BOUTIQUE

BLEUE

FLEURISTE

(The Buckingham Post)

FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS

Placez votre commande de fleurs pour Noël dès maintenant!

Nous livrons.

533 MAIN

TEL 986-5136

Carte de membre

Le Conseil Étudiant a mis en vente la semaine dernière, une carte de membre du Conseil.

Plusieurs étudiants se demandent les buts de cette carte, et nous aimerions vous les faire connaître.

L'argent des cartes servira à financer:

- l'aménagement du salon
- le matériel de la radio Étudiante
- Pour la graduation des 12^{ème}
- Pour une soirée de fin d'année des 9^{ème}, 10^{ème} et 11^{ème}
- Elle sera obligatoire pour avoir accès au salon des 11^{ème} et 12^{ème}.

La carte a été instaurée non pas pour vous soustraire de l'argent, mais plutôt pour vous rendre la vie étudiante agréable.

Donc chacun devrait se faire un devoir en tant qu'étudiant de participer au bien-être de l'école.

Comité de Publicité

EN S'PASSE À LA POLYVALENTE



Super Swing

Nous vous rappelons que samedi le 18 décembre, le Conseil Étudiant de la Polyvalente présente le spectacle Super Swing. C'est une tournée provinciale. Faisant partie de cette tournée: Wizard

Lord of Blues de Hochute
Sinners de Montréal
Le spectacle débute à 8 hrs. Le prix d'entrée est de \$2.00.

Horaires des Autobus
Sherbrooke Michouette (7.00 hrs)
Angers Brodeur Avel (7.00 hrs)
Masson Est. St-Jean de Bribou (7.15)
Masson Ouest, Seguin Esso (7.15)

Vente PHOTO-ROMANS

Le Conseil Étudiant de l'école Polyvalente de Buckingham organise une vente de photo-romans les vendredi et samedi soirs, les 17 et 18 décembre dans les localités suivantes: Buckingham — Masson — Sherbrooke. Également le vendredi le 17 décembre, les photo-romans seront mis en vente aux étudiants de la Polyvalente. Le coût des photo-romans sera de 30¢ chacun.

Nouveauté

à partir de la semaine prochaine pour rendre notre page plus intéressante, nous nous sommes munis d'un appareil photographique. J'espère que cette innovation vous plaira et que vous resterez fidèle à: "ça s'Passé à la Polyvalente"



Mysh.

Ne bougez PLUS



La porte mystère.
Claudette Mineault a l'importante tâche de représenter les 11^{ème} et 12^{ème} et nous pensons que ceux-ci devraient en être fiers.

Née le 1^{er} novembre 1954 à Angers, elle est scorpion. Le signe qui domine au Conseil.
Sans malice Claudette aime bien faire fâcher le monde et déteste lorsque les gens se fâchent.
Ses patois sont: Chue tanni, et un peu ceux de tout le monde.

SPORTS

Hockey Ligue Junior 'B' de l'Outaouais

UN RALLIEMENT DES CASTORS SURPREND LES BOOMERS 9-8

Les Castors de Buckingham du pilote Hilary Lawlis ont exécuté un superbe ralliement de neuf buts au cours des dernières quarante minutes de jeu vendredi soir dernier pour triompher difficilement au pointage de 9-8 sur les Boomers de Rockland-Thurso devant 300 amateurs à l'aréna de Thurso. En effet, nos porte-couleurs ont effacé un déficit de 3 buts, alors que les Boomers possédaient une avance de 3-0 après la période initiale pour niveler le pointage 5-5 à la période médiane. Par la suite, ils ont explosé avec 4 buts, tandis que les Boomers en réussissent trois seulement. Paul St-Amour a dirigé l'offensive des Castors avec 3 buts, tandis que Yves Blais et Michel-François D'Aoust en comptèrent deux chacun. Gilbert Charest, Brian Johnson ont complété avec un but chacun. Paul Nault, Michel Bourgeois, Pierre Payer, Jacques Massie, Yves Taillefer, Paul Payer, Richard Viau et Pierre Lavigne ont dirigé l'offensive des Boomers avec un but chacun. C'est le 2e but de Michel François D'Aoust à 18.06 de la période finale qui brisa les reins des Boomers alors que le pointage était à égalité 8-8.

A un certain moment au cours de la période médiane, les Boomers possédaient une avance de 4-1 et 5-3, mais les Castors répliquèrent avant la fin pour niveler le pointage. A la période finale, les deux équipes ont tour à tour pris une avance. Mais les Castors ont finalement eu raison. Robert Boyer gardien des Boomers a exécuté plusieurs arrêts spectaculaires, mais ses anciens coéquipiers ont réussi à le prendre en défaut. Jean-Claude Leblanc, un nouveau Castor gardait les filets pour les Castors au début de la partie, mais Lawlis s'est vite ravisé en le changeant pour Réjean Charest. Entre-temps, nous avons appris que Michel Lyons avait quitté l'équipe et que les Castors tentent présentement d'obtenir les services de Bill Cooper des Raiders de Nepean et Reggie Pearson qui vient de recevoir son congé des Royals de Cornwall. De plus, il est rumeur que l'équipe M & W Rangers d'Ottawa affaibli par des récentes blessures tentent d'obtenir leur service.

Entre-temps, les Castors ont disputé une 2e rencontre contre les Boomers à l'aréna locale. Voici le classement et le calendrier des joutes:

PROCHAINES JOUTES:

Vendredi 17: Rockland vs Perth 8.30 - Buckingham vs Hawkesbury 8.00. (Autobus de l'aréna à 6 hres p.m.). Dimanche 19: Hawkesbury vs Buckingham 8.00 - Arnprior vs Rockland 2.15. Lundi 20: Rockland vs Nepean 8.15.

CLASSEMENT LUNDI:

NOMS	PJ	G	P	N	Pts
Buckingham	12	8	3	1	17
Ottawa 67	13	8	5	0	16
Nepean	13	6	4	3	15
Rockland	11	7	4	0	14
Renfrew	13	6	5	2	14
Gatineau	13	4	5	4	12
Arnprior	11	4	6	1	9
Hawkesbury	12	3	6	3	9
Perth	12	2	10	0	4

KARATE

Les Karaté-Ka des écoles de Karaté King de Buckingham et Thurso ont eu l'occasion de se faire valoir lors du récent championnat régional de Karaté, disputé le dimanche 5 déc., dernier à Pt.-Gatineau. Cette compétition était commanditée par les écoles de Karaté Ville-neuve et Myre.

Pas moins de 250 participants se sont disputés des championnats ainsi que de magnifiques trophées dans différentes catégories de ceintures.

Plusieurs Karaté-Ka des Ecoles de Karaté King de Buckingham et Thurso ont remporté de très beaux combats, et ont démontré beaucoup de classe et de combativité.

Michael Burke s'est rendu en grande finale dans la catégorie Junior et s'est mérité une 4e position ainsi qu'un magnifique trophée. Bravo et félicitations Michael.

Le Service de Sécurité Aquatique de la Croix-Rouge conjointement avec la Société Royale de Sauvetage, offre, en collaboration avec le service des Loisirs de Hull, un cours de moniteurs en sécurité aquatique et sauvetage.

Les cours seront donnés au C.E.G.E.P. de Hull, au 287 boul. Taché, à partir du 17 janvier 1972 et auront lieu tous les lundis de 7.30 p.m. à 10.30 p.m.

Pour être admis, le postulant doit déjà posséder le certificat de moniteur adjoint (leader) et être âgé de 17 ans à la fin du cours, le 24 avril 72. L'inscription se terminera le 10 janvier 1972.

On peut se procurer les formules d'inscription à la Croix-Rouge de Montréal 2170 ouest, boul. Dorchester, Service de Sécurité Aquatique, tél.: 937-7761 local 257 ou à M. Serge Trudel, représentant régional 156 boul. Mont-Bleu, app. 8, Hull, à 776-2675.

Salle de quilles Maheux

Ligue JOYEUX COPAINS

Gais Lurons	52
Bout'en train	44
Comète Blonde	42
Joyaux	38

H.S.F.: L. Boyer	147
H.S.H.: F. Boyer	197
H.T.F.: B. Côté	355
H.T.H.: A. Bélisle	461

Femmes: (Jeudi)

H.S.	
M. Maheux	168
M.-A. Charon	159
C. Legault	150
H.T.	
M.-A. Charron	416
L. Charron	367
C. Charron	355

Heures d'ouverture de la majorité des magasins de Buckingham



pour le temps des Fêtes

16 et 17 décembre	9.00	à	9.00
18 décembre 1971	9.00	à	5.00
20, 21, 22, 23 déc.	9.00	à	9.00
24 décembre	9.00	à	5.00
28 déc. et 29 déc.	9.00	à	6.00
30 déc. 1971	9.00	à	9.00
31 déc. 1971	9.00	à	5.00

Ferronnerie Landry

986-3712

530 PRINCIPALE - BUCKINGHAM, QUE.

Spécial de décembre

SUR TOUS ACCESSOIRES A LA PRATIQUE DU "SKI-DOO" SOIT: HABILLEMENT, BOTTES, MITAINES, GILETS, CASQUES PROTECTEURS, ETC...

20% de réduction

Termes faciles



Tu l'as ou tu l'as pas

Tu l'as!

Ceux qui l'ont boivent de la 50

Partout au Canada



ya rien qui le batte! Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée

Des vents canadiens glacés aux alizés



ALORS que les froids ont fait leur apparition chez nous, et que les golfeurs ont déjà remis leurs bâtons avec nostalgie, une nouvelle saison de golf se prépare dans les îles Bahamas.

Chaque année, un nombre de

plus en plus grand de Canadiens vont pratiquer leur sport favori dans ces îles enchantées.

Le golf professionnel a fait son apparition l'an dernier aux Bahamas avec la tenue du premier Bahama Islands Open, à

Freeport, avec une bourse de \$130,000. Organisé par l'Association du golf professionnel, ce tournoi attirera en 1970 des joueurs aussi prestigieux que Arnold Palmer qui jouèrent sur le parcours somptueux du club Emerald de l'hôtel King's Inn.

A l'émission **Caméra-moto** qui sera télévisée le samedi 18 décembre à 18 heures, les animateurs Arlette Couture et Serge L'italien nous invitent à nous initier aux techniques de l'informatique.

Réalisée avec le concours des étudiants et des professeurs du Cégep d'Ahunsiac, cette émission porte en sous-titre

«Un ordinateur de 100 millions de dollars». L'histoire parallèle qui nous introduira dans ce monde est celle de madame P'tit Oiseau, une Chinoise qui en a assez de compter sur un boulier et qui veut acheter un ordinateur pour régler ses problèmes de calcul.

Dans la partie entrevues de l'émission **Caméra-moto**, les ani-

mateurs s'entreprendront avec les professeurs Ollivier et Duhamel et avec quelques élèves des classes d'informatique. Ils nous expliqueront les cours, les méthodes d'enseignement ainsi que les débouchés qui s'offrent aux étudiants de cette science nouvelle.

Caméra-moto est une réalisation de Perre-Jean Cuillerier.

Conseil des Loisirs de l'Outaouais

DESASTRE A MONT-LAURIER

LE CLO DEPLORE LA PERTE DU PALAIS DES SPORTS

La municipalité de Mont-Laurier n'a plus son Palais des Sports. Mercredi matin, les flammes ont complètement rasé ce magnifique aréna obligeant ainsi plusieurs jeunes et moins jeunes de canceler toute activité à l'intérieur. Le président de la Commission des Loisirs de Mont-Laurier, M. Jacques Lesage, a vraiment été peiné de voir le Palais des Sports disparaître. Il est cependant confiant, que les autorités ne tarderont pas à reconstruire un autre centre le plus tôt possible. De fait, on aurait même entrepris des pourparlers avec le gouvernement provincial. Étant donné l'excellent travail qu'accompli la Commission des Loisirs de Mont-Laurier, le président du Conseil des Loisirs de l'Outaouais, M. Louis Chartrand a fait parvenir le télégramme suivant au premier ministre de la province de Québec avec copie au ministre de l'éducation (Guy St-Pierre), au député responsable du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux Sports (Gilles Houde) et à M. Claude Despatie du H.C.J.L.S. "SUITE A L'INCENDIE QUI RAVAGEAIT LE PALAIS DES SPORTS DE MONT-LAURIER MERCREDI DERNIER, ET CONSIDERANT LA NECESSITE ET L'URGENCE D'UNE TELLE RESSOURCE PHYSIQUE POUR LA POPULATION DE CE SECTEUR, LE CONSEIL DES LOISIRS DE L'OUTAOUAIS DEMANDE AU GOUVERNEMENT DU QUEBEC ET AU HAUT COMMISSARIAT A LA JEUNESSE AUX LOISIRS ET AUX SPORTS DE PRETER UNE ATTENTION PARTICULIERE AUX REMARQUES QUE FECTUENT ACTUELLEMENT LES AUTORITES MUNICIPALES DE MONT-LAURIER", signé : Louis Chartrand, président C.L.O.

ROYAL LALONDE

Lors d'une assemblée spéciale tenue mardi soir au local du C.L.O., le Comité exécutif du C.L.O. a remercié M. Marcel Nadeau de ses services et a élu M. Royal Lalonde au poste de secrétaire. M. Lalonde a été élu à l'unanimité sur une proposition de Bernard Séguin et occupera son nouveau poste jusqu'à la prochaine assemblée générale en mai prochain.

CLINIQUE DE SKI

Contrairement à ce qui a été publié dans Le

Droit mardi soir dernier, le C.L.O. n'a jamais pris de position quant à la clinique de ski qui doit se dérouler au Mont Ste-Marie prochainement. Le C.L.O. a fait parvenir un télégramme à la Fédération de Ski du Québec, afin de s'informer la raison pour laquelle elle (la Fédération) n'a pas informé le Conseil des Loisirs de son projet de clinique et sur quels critères elle s'est basée pour choisir le Mont Ste-Marie. Tant et aussi longtemps que le C.L.O. ne sera pas mis au courant de ces renseignements, il ne sanctionnera pas cette clinique. "Les Fédérations sportives du Québec respecteront, à partir d'aujourd'hui, le Conseil régional de loisirs", de dire M. Louis Chartrand, président du C.L.O. "Cette question est à l'ordre du jour de la prochaine assemblée des directeurs généraux de la C.O.R.L.Q. en fin de semaine prochaine. Il est temps que l'on soit informé de ce qui se passe dans la région, si l'on veut cette régionalisation tant convoitée", de conclure M. Chartrand.

CHANGEMENTS

A la demande de la C.O.R.L.Q., le Comité exécutif du C.L.O. a décidé de changer le titre de 2 positions permanentes. M. Paul Morin est donc maintenant le "Directeur général" (au lieu de "Directeur exécutif") et M. Claude Deschamps devient le "Directeur Technique" (au lieu de "Directeur exécutif adjoint"). Ces changements sont effectifs depuis 9h.00 mercredi le 1er décembre 1971.

BANQUET DE RECONNAISSANCE

Les premiers pas ont été faits en vue du premier banquet de reconnaissance organisé par le C.L.O. Ce gala se déroulerait tout probablement au Manège Militaire de Hull en avril prochain. Le Directeur général, Paul Morin, a été nommé coordonnateur du comité d'organisation. Il appert que sept personnes seront honorées d'une façon spéciale et ces gens seront choisis à travers les 136 municipalités sous la juridiction du C.L.O. Trois personnes seront honorées pour le travail dans le domaine sportif et trois autres pour leur travail dans le domaine socio-culturel. Bien entendu, une personne primera parmi toutes celles qui seront mis en nomination et se verra remettre une plaque spéciale. Il s'agira ici de la "personnalité du loisir et du divertissement" par excellence.

Tournoi de ballon sur glace à Lachute

L'un des plus grands tournois de ballon sur glace aura lieu à L'aréna de Lachute, les 14-15-16 janvier 1972, et sera commandité par M. Raymond Laurin, agent de la brasserie O'Keeffe dans la région.

Un total de \$1,400. en bourses et trophées sera distribué aux meilleures équipes du tournoi.

On acceptera 32 équipes d'hommes dans la classe C, 8 dans la classe A.B., ainsi que 8 équipes de femmes dans la classe C.

Ce tournoi est sanctionné par la Fédération de Ballon sur glace du Québec. La date finale pour s'inscrire est dimanche, le 9 janvier 1972.

VOICI LA DISTRIBUTION DES BOURSES ET TROPHÉES:

HOMMES:

CLASSE C (32 équipes)

1er prix: \$300 et trophée - 2e: \$150 et trophée - 3e: \$50 et trophée - 4e: \$50, et trophée - 5e-6e-7e-8e: \$25, et trophée.

HOMMES:

CLASSE A.B. (8 équipes)

1er prix: \$200, et trophée - 2e: \$100 et trophée.

FEMMES:

CLASSE C (8 équipes)

1er prix: \$100, et trophée - 2e: \$50, et trophée.

Voici les noms des équipes de femmes qui ne peuvent pas participer au tournoi: Les Diplomates, Laprairie, Rest. Saint-Jean. Seules les 48 premières équipes qui auront payé leur droit d'entrée pourront participer au tournoi.

POUR INFORMATION:

M. Yvon Malette, 3 rue Hammond, Lachute. Tél.: 562-5958.

HOTEL-DES-MONTS

Montpellier

Tél. 854-2472

ACCOMODATION POUR MOTONEIGISTES

Cuisine Canadienne

Prix spéciaux pour groupes

Sentiers entretenus

\$10.00 le couple: comprenant

1 - Coucher 1 - Déjeuner 1 - Repas

SCORPION 72
Encore quelques modèles
disponibles: faites vite...

SNOW PRINCE 1970
Special: \$349.00

SHELL

SCORPION



Tel.: 423-6310
LABROSSE AUTOMOBILES LTEE
Montebello, Que.

Le 4e congrès International de la motoneige

Le 4e Congrès International de la Motoneige aura lieu à Québec les 18, 19, 20 janvier, 1972. Ses assises se tiendront au Motel Laurentide de Beauport. Des représentants des gouvernements fédéraux, provinciaux et municipaux du Canada, des Etats-Unis et d'Europe seront présents à cet important rendez-vous qui réunira également les chefs de file de l'industrie de la motoneige, un grand nombre d'universitaires, chercheurs et spécialistes, des directeurs d'associations, tout autant que de nombreux adeptes de ce sport qui gagne constamment en popularité.

Le thème de ce 4e Congrès est "Respect, Responsabilité et Récréation" - les trois "R" de cette discipline sportive.

L'écologie, la sécurité, les rapports médicaux, l'impact économique, le bruit et l'environnement, la récréation, l'entretien des sentiers sont autant d'aspects qui seront étudiés à la lumière d'études et de mémoires préparés à ces fins.

A l'ouverture de ce Congrès de 3 jours, mardi matin, le 18 janvier, des allocutions de bienvenue seront prononcées par des dignitaires du gouvernement québécois. Au cours de l'après-midi, les congressistes jouiront de l'opportunité d'une randonnée en motoneige dans les sentiers du Parc des Laurentides, l'un des sites où les sentiers de motoneiges sont les mieux développés dans la province.

Le Congrès est sous les auspices de l'International Snow-

mobile Congress Inc., un organisme à but non lucratif, voué au sain développement du sport de la motoneige. Des congrès précédents ont connu un grand succès à ALBANY, New York, DULUTH, Minnesota et PORTLAND, Maine.

Pour renseignements supplémentaires, prière de vous adresser à :

M. Jean Bertrand
450 est, rue Sherbrooke
Suite 1401
Montréal 132, Qué.
Tél.: (514) 849-1624

M. Robert Rygg
2901 Pleasant Avenue
Minneapolis, Minn. 55408
Tél.: (612) 827-4035



Vendeur autorisé BOMBARDIER

Lalande Automobiles Alfred Ltée

ALFRED, ONT.

Bus: 679-2215
Rés. 679-2279

MONTEBELLO : B. BLAIS 423-5130

Quelle famille!



7up L'icola®

7e tournoi Midget du Kiwanis de Hull

Pour la 7e année consécutive le club Kiwanis de Hull tiendra son tournoi International de hockey midget les 25-26-27-28-29 et 30 janvier.

Ce tournoi considéré comme un des mieux organisés au pays, s'est acquis une réputation des plus enviées au cours des 6 tournois précédents et plusieurs équipes déjà inscrites y participent depuis sa fondation.

Plusieurs services gratuits sont offerts aux équipes participantes mais les deux principaux sont sans doute ceux du logement et des repas qui sont fournis gratuitement aux équipes durant leur période de participation.

Toute équipe intéressée à s'inscrire dans ce tournoi n'a qu'à écrire au Tournoi International Kiwanis de Hockey Midget, C.P. 624, Hull, Qué. Une formule d'inscription officielle leur parviendra par retour du courrier, accompagnée des règlements du tournoi. Aucune équipe ne sera acceptée après le 18 décembre à minuit. Le coût d'inscription est fixé à \$25.00.

Pour toute information par téléphone les intéressés pourront communiquer avec les autorités du tournoi à 777-2791. Le code régional pour la région de Hull est 819.

Nouveaux trophées pour les championnats de ballon sur glace au Québec

Le but de la Fédération de Ballon sur Glace du Québec est de faire du ballon sur glace un sport vraiment unique au Québec en apportant sans cesse du nouveau dans tous ses domaines. L'an passé, il y a eu le nouveau sigle de la F.B.G.Q., crée par le Président, M. Eugène Huneault, puis le slogan "Ensemble nous ferons un pas... puis un autre pas"; cette saison, les arbitres auront des chandails exclusifs au ballon sur glace et enfin on nous annonce pour la première fois dans l'histoire de la F.B.G.Q. qu'un trophée sera remis

aux équipes championnes. En effet, la Fédération décernera aux champions de chacune des Régions du Québec, un magnifique trophée, mesurant 43 po. de haut. Le trophée desiné par M. Serge Larivière, registraire au sein de la F.B.G.Q., comprend au centre, le nouveau sigle de la Fédération. Les équipes championnes conserveront ce trophée pour un an et recevront une réplique en guise de souvenir.

En plus de ces trophées créés pour les championnats régionaux (ayant une valeur de \$150

chacun), il y aura pour le championnat Provincial un trophée identique mesurant dans les 6 pieds de haut.

Toutes les équipes de ligue fédérées du Québec sont éligibles à ces trophées. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer directement à la F.B.G.Q. à 527-9311, ou encore à votre Président régional: Outaouais: M. Marcel Nadeau, Mont-Laurier.

24 équipes

au tournoi Bantam Lions de Hull

L'Association du Hockey Mineur de Hull, en collaboration avec le club Lions, présentera son 5e tournoi de hockey bantam du 24 au 27 février 1972. Ce tournoi qui sera sous la présidence de M. Gilbert Séguin, est sanctionné par la C.A.H.A. par l'entremise locale de l'O.D.H.A.

Quelques 22 joutes seront réparties sur 4 jours. Afin de permettre à un plus grand nombre d'équipes de participer, la direction du tournoi a maintenu sa décision de faire de ce tournoi, simple élimination.

De nombreux trophées seront décernés soit pour le champion, le finaliste, le meilleur compteur, gardien de but, défense et le joueur le plus utile à son équipe. En plus, à chaque partie, les 3 étoiles recevront un cadeau-souvenir. Les

dirigeants du tournoi ont fait appel aux familles de la région pour loger gratuitement les joueurs des équipes venant d'endroits situés à 80 milles ou plus de Hull. Le nombre d'équipes acceptées sera de 24 et la date limite d'inscription a été fixée au 21 janvier. Toutes les joutes se disputeront à l'Aréna de Hull et un comité verra à l'équipement de chaque équipe. En plus, un système d'ambassadeurs a été conçu pour procurer aux équipes un magnifique séjour dans la métropole de l'ouest québécois.

Toutes les équipes intéressées n'ont qu'à adresser leur demande à l'Association du Hockey Mineur de Hull, C.P. 365, Hull, Qué. On peut également s'aboucher avec M. Gilbert Séguin (819) 776-3991 ou à l'Aréna de Hull (819) 777-2791.

LIBRAIRIE BUCKINGHAM BOOK SHOP

(The Buckingham Post)

- livres
- cadeaux
- articles d'école
- articles de bureau
- Cartes et emballage de Noël



533 Principale
Buckingham



LES ANNONCES CLASSÉES

Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.

Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: 50¢ de plus.

CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion, gratuite.

HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

Divers à vendre.

A vendre: Maison située centre village St-André-Avellin. Façade au Théâtre Royal, 8 apts., pouvant être convertie en 2 logis. Aubaine. 983-6600. (16)
J.A.C.A VENDRE OU A LOUER

A vendre: 3 ski-doo Bombardier: 12 c.v. 1969 - 18 c.v. 1970, 20 c.v. 1971. Tous en bon état. Prix à discuter. Plaisance, tél.: 427-6426. (2-9-16)

A vendre: Caméra Polaroid no. 60, Bonne condition. Aussi, laveuse semi-automatique. Inf. 427-5608. (16)

A vendre: Mustang Mach I, 1969 modèle sport. Radio, cadran avec chronomètre. Très bon état. Plaisance, 427-6436. (16-23)

A vendre: Femelle "Chiwawa" aussi portes combinées, bidons de lait, chaises de cuisine et autres articles non mentionnés. 983-2147. (16)

Transport à vendre. Renseignements fournis sur demande: Tél. 427-6785. (24-J.A.C.)

A vendre: Maison 3 chambres à coucher, peinturée à neuf, au 138, Chartrand, Thurso. tél.: 562-6486. (16-23-30-6)

A vendre: Maison, 3 chambres, salon, cuisine, sous-sol presque fini. Tél.: 423-6486. (16-23)

Articles à vendre: Machine à coudre, tricoteuse sur table, deux lits simples, coffre de cèdres, vitrine antique, projecteur sur table, fer à friser. Le tout à très bon marché. Tél. 985-2786. (16)

A vendre: Bois franc sec s'adresser à Papineauville, tél. 427-5598. (16-23)

A vendre: Foin .35 balle - et paille .40 la balle. 986-3646. (16-23)

A louer: Bureau d'affaire, 309 rue Victoria 985-2018. (16)

A louer: Logis situé à Thurso, 309 Victoria. Libre immédiatement. 985-2018. (16)

Logis, maison, chambre à louer

On demande: Mécanicien avec expérience travail général dans station de service. Inf.: 428-3282. (16)

"QUOI FAIRE?" Une Représentante Avon ne s'ennuie jamais; et elle gagne de l'argent en plus. Profitez de vos moments libres pour vendre des produits Avon et vous faire un revenu additionnel. La vie vous semblera plus intéressante si vous devenez Représentante Avon. Téléphonnez à: 473-7728.

IMPORTANT

BRIGADE DES POMPIERS VOLONTAIRES DE LA VILLE DE THURSO

La saison des Fêtes est de nouveau arrivée et nous profitons de cette occasion pour vous donner quelques conseils: Il est prouvé que les causes des plus fréquentes d'incendie, durant cette saison sont les suivantes:

- arbre de Noël mal installé
- système défectueux de lumières
- prises de courant surchargées
- accumulation de papier d'emballage usagé
- lumières d'arbres de Noël et autres décorations laissées allumées durant de trop longues périodes
- et enfin: les enfants souvent laissés seuls à la maison.

Nous vous suggérons de choisir un petit arbre de Noël. Assurez-vous que la base est proprement ébranchée et qu'elle repose dans un bon support contenant un récipient rempli d'eau ou de sable humide. Vérifiez quotidiennement si la base a suffisamment d'eau. Servez-vous de réflecteurs sous vos ampoules d'arbre de Noël et gardez votre arbre, à l'intérieur, moins longtemps possible.

IMPORTANT:

Ne jamais installer de lumières dans un arbre artificiel. Notre but est de prévenir les incendies; soyons conscients de ce danger. Nous vous offrons ces conseils avec nos Meilleurs Voeux pour Un Joyeux Noël et une Heureuse Année.

P.S. - Les arbres seront ramassés les 11-12 janvier 1972. Veuillez les placer à la rue.
Chef: Yvon Lepage



Matériaux Bonhomme Inc.
SUCCURSALE DE PAPINEAUVILLE, QUE.
"La cour à bois la plus complète de la région"
427-6264
"Où vous obtenez mieux en payant moins"
BOIS
Matériaux de construction
quincaillerie et outils

CENTRE DE COUTURE BERNINA-OMEGA
403, Principale
Hawkesbury, Ont.
Tel.: 632-6772
Prop. R. Proulx
Pour réparations de toutes marques de machines à coudre. Estimé gratuit.
APPELER:
Thurso: D. Dupuis - 985-2770
St-André-Avellin: Chez H E - LEN - 983-2200
Montebello: Lingerie Dinel - 423-5808.
Nous sommes dépositaires de l'aspirateur
Vorweck Electro

Au masculin
samedi 18, 23 h 00

Evitez les gueules de bois, apprenez à bien boire!

Jacques Normand



"Prendre un p'tit coup c'est agréable, mais il ne faut pas rouler dessous la table..."

A l'émission **Au masculin** qui sera télévisée le samedi 18 décembre à 23 heures, à la chaîne française de Radio-Canada, l'animateur Gaston L'Heureux accueillera le fantaisiste Jacques Normand et le docteur André Boudreau.

En plus de nous donner un monologue sur l'alcoolisme, Jacques Normand, en homme pratique, nous présentera quelques recettes de boissons alcoolisées. Nul doute qu'à l'occasion des Fêtes, les suggestions du connaisseur Jacques Normand seront appréciées du public de l'émission **Au masculin**. Rappe-

lons à ceux qui l'ignoraient que Jacques Normand vient de publier un ouvrage sur les cocktails et autres boissons enivrantes.

Pour nous parler des sujets plus revêches des lendemains de la veille, des mythes repandus sur l'euphorie du temps des Fêtes, des abus d'alcool et de vin, l'animateur Gaston L'Heureux a invité le docteur André Boudreau. Celui-ci nous dira comment boire et quoi boire pour éviter les ennuis. Il nous donnera également quelques recettes pour se remettre en forme et oublier les abus.

Au masculin est une émission réalisée à Québec par Aurele Lacoste.



TESSIER & TESSIER INC.
COURTIERS EN IMMEUBLES



5 BUREAUX
40 REPRESENTANTS
A VOTRE SERVICE...



PIERRE AUBRY
Tél.: 983-2171 ST-ANDRE-AVELLIN

MONTEBELLO

LUCIEN BOURGEOIS
423-6941

LAC HACQUART - ST-EMILE DE SUFFOLK. 22 milles de Montebello - 2 lots de 100 x 100 approx. sur bord du lac. Insc. 70-359.

A 5 MILES DE CHENEVILLE DANS VINOIT. Camp hivernisé 24 x 30. 5 pièces meublées, véranda, électricité 220. 8 acres avec petit lac privé. Insc. 70-834.

R 57, ST-ANDRE-AVELLIN. Chalet en bois rond. Endroit privé, bon pour chasse et pêche. 3 c.c., toilette sceptique. Service de l'électricité. Insc. 70-478.

LAC SIMON. Lot vacant avec façade sur le lac. 1/2 mille du chemin d'asphalte. Grève sablonneuse - Termes à discuter. Insc. 70-582.

MISE EN GARDE AUX MOTONEIGISTES

IL EST INTERDIT À TOUS LES PROPRIÉTAIRES D'AUTONEIGES DE LAISSER OU FAIRE CIRCULER SON AUTONEIGE SUR LE CHEMIN DE FER PRIVÉ DE LA CIE THURSO AND NATION VALLEY RAILWAY.

CECI POUR LA PROTECTION DE NOS EMPLOYÉS ET LA VÔTRE.

La direction,
Thurso Valley Railway Company.

ATTENTION

**Citoyens
de la Ville de Thurso**

**LE MEILLEUR
TAUX D'INTÉRÊT SUR
ÉPARGNE EN VILLE...**

OÙ ÇA ?

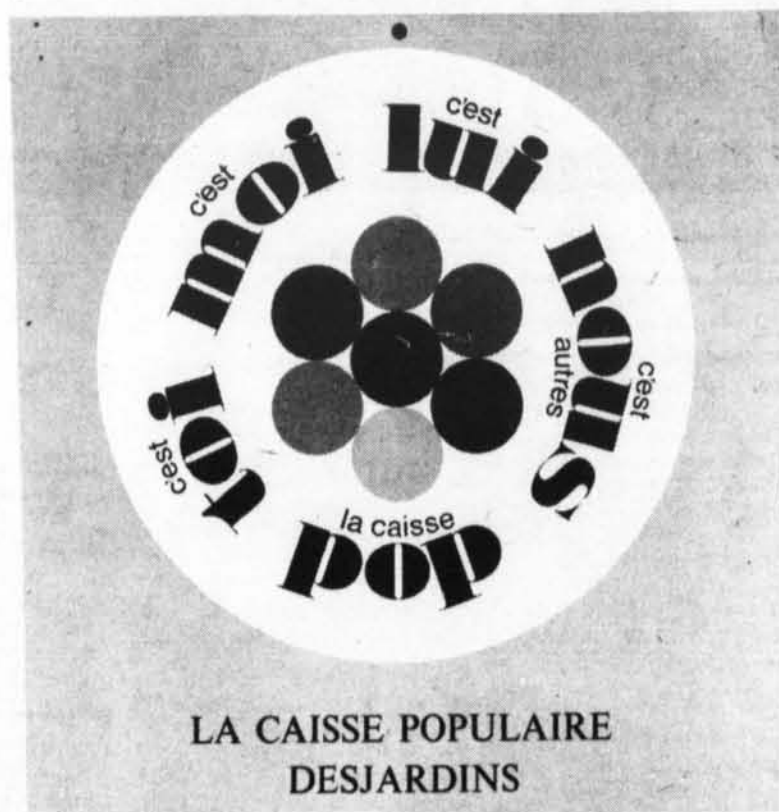
à votre

CAISSE POP ...

La Caisse Populaire St-Jean l'Évangéliste de Thurso

148 rue Galipeault — case postale 221 — Thurso, Qué.

Cté Papineau



LA CAISSE POPULAIRE
DESJARDINS

Épargne ordinaire 4 %
(avec droit de chèques et assurance-vie jusqu'à \$2,000.00)
Épargne re:comptes de sociétés, clubs, corporations, etc. ... 4 %
(sans assurance-vie mais droit de chèques)
Épargne re:comptes en fiducie, en fidéicommis, sociétaires
âgés de plus de 70 ans 4½ %
(sans assurance-vie mais droit de chèques)

Épargne spéciale ou véritable 5½ %
(sans droit de chèques et sans assurance-vie)
Capital social: parts sociales de \$5.00 maximum 200 parts..
(avec ass. vie) dernier boni payé en novembre 1971 7 %
Certificat de dépôt à terme garanti selon la loi de l'assu-
rance dépôt du Québec..... 7 %
(sans droit de chèque et sans assurance-vie)

MEMBRES
DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION:

Mm. Aldébert Chartrand, président
Claude Lalonde, vice-président
Claude G. St-Denis, sec. gérant
J. Alfred Frappier, directeur
Léonce-Boulangier, directeur
Geoffrey Malette, directeur
Roger Leduc, directeur

MEMBRES
DE LA COMMISSION DE CREDIT:

Mm. Philippe Desforges, président
Palma Touchette, commissaire
Eugène Mongeon, commissaire

MEMBRES DU
COMITE DE SURVEILLANCE:

Mm. Léo Robillard, président
Donat Leduc, secrétaire
Léopold Hurtubise, conseiller

Le personnel de votre Caisse POP est entièrement à votre service.

Il se fera un devoir et un plaisir de vous renseigner sur tous sujets.

*Votre personnel est courtois
et très discret:*

M. Jacques Massie, caissier-commis
Mme Francine Levert, caissière
Mme Cécile Simard, caissière
M. Gilles Duguay, comptable
M. Claude G. St-Denis, gérant.

HEURE D'OUVERTURE POUR LE TEMPS DES FÊTES

**JEUDI LE 23 DECEMBRE
et
JEUDI LE 30 DECEMBRE
10 A.M. à 8 P.M.**

**VENDREDI LE 24 DECEMBRE
et
VENDREDI LE 31 DECEMBRE
10 A.M. à 3 P.M.**

**FERME LE VENDREDI SOIR
24 et 31 décembre**

